

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 4 gennaio 2002

Aoste, le 4 janvier 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO				SOMMAIRE			
INDICE CRONOLOGICO	da pag.	66 a pag.	66	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page	66 à la page	66
INDICE SISTEMATICO	da pag.	66 a pag.	67	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page	66 à la page	67
PARTE PRIMA				PREMIÈRE PARTIE			
Statuto Speciale e norme attuazione	.....	—	—	Statut Spécial et dispositions d'application	.....	—	—
Leggi e regolamenti	.....	69	69	Lois et règlements	.....	69	69
Testi unici	.....	—	—	Textes uniques	.....	—	—
Corte costituzionale	.....	—	—	Cour constitutionnelle	.....	—	—
PARTE SECONDA				DEUXIÈME PARTIE			
Testi coordinati	.....	—	—	Lois et règlements régionaux coordonnés	.....	—	—
Atti del Presidente della Giunta regionale	.....	—	—	Actes du Président du Gouvernement régional	.....	—	—
Atti assessorili	.....	—	—	Actes des Assesseurs régionaux	.....	—	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	.....	—	—	Actes du Président du Conseil régional	.....	—	—
Atti dei dirigenti	.....	—	—	Actes des directeurs	.....	—	—
Circolari	.....	—	—	Circulaires	.....	—	—
Atti vari (Deliberazioni...)	.....	—	—	Actes divers (Délibérations...)	.....	—	—
Avvisi e comunicati	.....	—	—	Avis et communiqués	.....	—	—
Atti emanati da altre amministrazioni	.....	—	—	Actes émanant des autres administrations	.....	—	—
PARTE TERZA				TROISIÈME PARTIE			
Avvisi di concorsi	.....	—	—	Avis de concours	.....	—	—
Annunzi legali	.....	—	—	Annonces légales	.....	—	—

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 69

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 39.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004.

pag. 124

INDICE SISTEMATICO

BILANCIO

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 69

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 39.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004.

pag. 124

FINANZE

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales.

page 69

Loi régionale n° 39 du 11 décembre 2001,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'exercice 2002 et pour la période 2002/2004.

pag. 124

INDEX SYSTÉMATIQUE

BUDGET

Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales.

page 69

Loi régionale n° 39 du 11 décembre 2001,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'exercice 2002 et pour la période 2002/2004.

pag. 124

FINANCES

Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome

**(Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazio-
ni di leggi regionali.**

pag. 69

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 39.

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle
d'Aosta per l'anno finanziario 2002 e per il triennio
2002/2004.**

pag. 124

**Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années
2002/2004) et modifiant des lois régionales.**

page 69

Loi régionale n° 39 du 11 décembre 2001,

**portant budget prévisionnel de la Région autonome
Vallée d'Aoste pour l'exercice 2002 et pour la période
2002/2004.**

pag. 124

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE
E CONTABILITÀ

CAPO I
NORME IN MATERIA
DI ENTRATE

- Art. 1 – Finanziamento del «Fondo per la ricostruzione».
Art. 2 – Imposta regionale sulle attività produttive – IRAP.
Art. 3 – Recupero di somme dalle disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale.

CAPO II
NORME IN MATERIA
DI CONTABILITÀ

- Art. 4 – Norme per la contrazione di prestiti.
Art. 5 – Variazioni al bilancio mediante provvedimento amministrativo.
Art. 6 – Disposizioni in materia di euro.

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA
E MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES
ET DE COMPTABILITÉ

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE RECETTES

- Art. 1^{er} – Financement du Fonds pour la reconstruction
Art. 2 – Impôt régional sur les activités productrices – IRAP
Art. 3 – Recouvrement de crédits inscrits au fonds de la gestion spéciale

CHAPITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE
DE COMPTABILITÉ

- Art. 4 – Dispositions relatives aux emprunts
Art. 5 – Rectifications du budget apportées par acte administratif
Art. 6 – Dispositions en matière d'euro

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES
ET MODIFICATIONS DE LOIS RÉGIONALES

CAPO I
FINANZA LOCALE, PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO ED INTERVENTI
IN MATERIA DI ENTI LOCALI

- Art. 7 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale.
Art. 8 – Fondo per speciali programmi di investimento. Modificazioni alla legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1.
Art. 9 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale.
Art. 10 – Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent.
Art. 11 – Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.
Art. 12 – Modificazioni alla legge regionale 23 agosto 1993, n. 73.
Art. 13 – Proroga dei termini per l'approvazione del bilancio degli enti locali.

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO
E PROGRAMMI COMUNITARI

- Art. 14 – Piano politiche del lavoro.
Art. 15 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale.

CAPO III
PERSONALE E FONDI PENSIONE

- Art. 16 – Disposizioni in materia di personale regionale.
Art. 17 – Disposizioni in materia di fondi pensione.

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

- Art. 18 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente.
Art. 19 – Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie.
Art. 20 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41.
Art. 21 – Animali di affezione. Modificazioni alla legge regionale 28 aprile 1994, n. 14.
Art. 22 – Fondo regionale per le politiche sociali. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.
Art. 23 – Interventi nel settore sociale.
Art. 24 – Esercizio delle funzioni in materia di assistenza. Modificazioni alla legge regionale 3 maggio 1993, n. 22.
Art. 25 – Esercizio delle funzioni in materia di assistenza. Modificazioni alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 19.

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES, PLANS
D'INVESTISSEMENT ET MESURES
EN MATIÈRE DE COLLECTIVITÉS LOCALES

- Art. 7 – Définition des ressources à affecter aux finances locales
Art. 8 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement. Modifications de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001
Art. 9 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional
Art. 10 – Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent
Art. 11 – Modifications de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998
Art. 12 – Modifications de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993
Art. 13 – Report des délais pour l'approbation du budget des collectivités locales

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

- Art. 14 – Plan de politique de l'emploi
Art. 15 – Plans d'investissement cofinancé par l'Union européenne et par l'État

CHAPITRE III
PERSONNEL ET FONDS DE RETRAITE

- Art. 16 – Dispositions en matière de personnel régional
Art. 17 – Dispositions en matière de fonds de retraite

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE SANTÉ
ET D'AIDE SOCIALE

- Art. 18 – Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé
Art. 19 – Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux
Art. 20 – Agence régionale de protection de l'environnement. Modifications de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995
Art. 21 – Animaux familiers. Modifications de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994
Art. 22 – Fonds régional pour les politiques sociales. Modifications de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001
Art. 23 – Mesures dans le secteur social
Art. 24 – Fonctions en matière d'assistance. Modifications de la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993
Art. 25 – Fonctions en matière d'aide économique. Modifications de la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994

CAPO V
**INTERVENTI IN MATERIA DI PATRIMONIO,
PARTECIPAZIONI E SETTORI DIVERSI**

- Art. 26 – Partecipazioni azionarie e conferimenti.
- Art. 27 – Rideterminazione delle misure finanziarie di riferimento previste dalla legislazione regionale.
- Art. 28 – Liquidazione della gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent.
- Art. 29 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno.

CAPO VI
**INTERVENTI IN MATERIA DI ASSETTO
DEL TERRITORIO E TUTELA DELL'AMBIENTE**

- Art. 30 – Fondo per la ricostruzione.
- Art. 31 – Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche.
- Art. 32 – Infrastrutture tecniche per il Parco del Mont Avic.
- Art. 33 – Disposizioni in materia di gestione della fauna selvatica. Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64.

CAPO VII
**INTERVENTI IN MATERIA
DI EDILIZIA ABITATIVA**

- Art. 34 – Fondi per l'edilizia agevolata.
- Art. 35 – Edilizia residenziale pubblica. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39.
- Art. 36 – Disposizioni per l'applicazione della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76.
- Art. 37 – Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati. Modificazioni alla legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.

CAPO VIII
**INTERVENTI IN MATERIA
DI SVILUPPO ECONOMICO**

- Art. 38 – Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche.
- Art. 39 – Manifestazioni fieristiche. Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15.
- Art. 40 – Opere di miglioramento fondiario.
- Art. 41 – Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune.

CAPO IX
**INTERVENTI IN MATERIA
DI PROMOZIONE SOCIALE**

- Art. 42 – Diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.
- Art. 43 – Interventi in materia di pubblica istruzione.
- Art. 44 – Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Proroga del termine di cui all'articolo 5

CHAPITRE V
**MESURES EN MATIÈRE DE PATRIMOINE
ET DE PARTICIPATION ET AUTRES MESURES
DANS DES SECTEURS DIVERS**

- Art. 26 – Paquets d'actions de la Région et apports
- Art. 27 – Nouvelle définition des mesures financières établies par la législation régionale
- Art. 28 – Liquidation de la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent
- Art. 29 – Octroi de subventions en intérêt. Autorisations sans limites d'engagement

CHAPITRE VI
**MESURES EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT
DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION
DE L'ENVIRONNEMENT**

- Art. 30 – Fonds pour la reconstruction
- Art. 31 – Actions de réaménagement hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski
- Art. 32 – Infrastructures techniques pour le Parc du Mont-Avic
- Art. 33 – Dispositions en matière de gestion de la faune sauvage. Modifications de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994

CHAPITRE VII
**INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE CONSTRUCTION RÉSIDENTIELLE**

- Art. 34 – Fonds pour la construction sociale bonifiée
- Art. 35 – Construction sociale – Modification de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995
- Art. 36 – Dispositions en vue de l'application de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984
- Art. 37 – Mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités – Modification de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973

CHAPITRE VIII
**INTERVENTIONS EN MATIÈRE
D'ESSOR ÉCONOMIQUE**

- Art. 38 – Dispositions de rationalisation, de diversification et d'économies en matière d'énergie
- Art. 39 – Foires et salons – Modification de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000
- Art. 40 – Travaux d'amélioration foncière
- Art. 41 – Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble

CHAPITRE IX
**INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE PROMOTION SOCIALE**

- Art. 42 – Droit aux études – Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993
- Art. 43 – Interventions en matière d'instruction publique
- Art. 44 – Recensement du patrimoine historique d'architecture mineure – Prorogation du délai fixé par

della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21.

- Art. 45 – Associazioni culturali valdostane. Modificazioni alla legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79.
Art. 46 – Iniziative a carattere culturale e scientifico. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 69.

TITOLO III
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

- Art. 47 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali.
Art. 48 – Disposizioni finanziarie.
Art. 49 – Dichiarazione d'urgenza.

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

CAPO I
NORME IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1

(Finanziamento del «Fondo per la ricostruzione»)

1. Per il finanziamento degli interventi che si rendono necessari a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, la Giunta regionale è autorizzata, nell'esercizio finanziario 2002, a contrarre uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 130.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a dieci anni, aumentato di un punto percentuale, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni.

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 10.400.000 per l'anno 2002, in complessivi euro 20.215.000 per l'anno 2003 e in complessivi euro 19.435.000 per l'anno 2004, grava sui capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dell'obiettivo programmatico 2.1 dello stato di previsione della parte spesa del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e pluriennale 2002/2004, e sui corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

Art. 2

(Imposta regionale sulle attività produttive - IRAP)

1. Anche per l'anno 2002, le attività di liquidazione, accertamento, riscossione e contabilizzazione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), nonché la constatazione delle violazioni, il contenzioso ed i rimborsi, sono gestite dall'Amministrazione finanziaria dello Stato, ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'IRPEF e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei

l'article 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991

- Art. 45 – Associations culturelles valdôtaines – Modification de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981
Art. 46 – Initiatives à caractère culturel et scientifique – Modification de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993

TITRE III
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

- Art. 47 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales
Art. 48 – Dispositions financières
Art. 49 – Déclaration d'urgence

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES ET DE
COMPTABILITÉ

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

Art. 1^{er}

(Financement du Fonds pour la reconstruction)

1. Pour le financement des mesures qui s'imposent suite aux inondations du mois d'octobre 2000, le Gouvernement régional est autorisé, au titre de 2002, à contracter un ou plusieurs emprunts, à moyen ou à long terme, suivant les modalités qu'il juge les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 130 000 000 euros maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de dix ans augmenté d'un point, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum.

2. Les dépenses dérivant de l'application du premier alinéa du présent article, estimées au total à 10 400 000 euros pour 2002, à 20 215 000 euros pour 2003 et à 19 435 000 euros pour 2004, grèvent les chapitres 69300 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» et 69320 «Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» de l'objectif programmatique 2.1. de l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004, et les chapitres correspondants des budgets suivants.

Art. 2

(Impôt régional sur les activités productrices - IRAP)

1. Pour l'an 2002 également, la liquidation, la constatation, la perception et la comptabilisation de l'impôt régional sur les activités productrices (IRAP), ainsi que la constatation des violations, le contentieux et les remboursements sont assurés par l'administration financière de l'État, aux termes du quatrième alinéa de l'article 24 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productrices, révision des échelons, des taux et des déductions de l'IRPEF et institution d'une taxe additionnelle régionale, ainsi que réorganisation de la

tributi locali). A tal fine la Giunta regionale è autorizzata, ove si renda necessario, a stipulare eventuali convenzioni.

Art. 3

(Recupero di somme dalle disponibilità del fondo di dotazione della gestione speciale)

1. La Giunta regionale è autorizzata a richiedere alla Finaosta S.p.A. il rimborso, anche in più soluzioni, della somma disponibile sul fondo di dotazione della gestione speciale di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), fino alla concorrenza massima di euro 6.500.000, da introitare sul capitolo 9905 (Recuperi di somme giacenti sulla gestione speciale Finaosta S.p.A. derivanti dai rientri dei finanziamenti concessi) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio 2002.

CAPO II

NORME IN MATERIA DI CONTABILITÀ

Art. 4

(Norme per la contrazione di prestiti)

1. Il rimborso dei prestiti viene garantito dalla Regione mediante iscrizione nel proprio bilancio, in appositi capitoli di spesa, per tutta la durata del prestito, delle somme occorrenti al pagamento delle rate di ammortamento. Su tali somme viene istituito speciale vincolo a favore dei creditori. In relazione a tale garanzia, la Regione dispone delegazioni di pagamento al proprio tesoriere creando un vincolo sulle entrate del bilancio regionale, ai sensi della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), a garanzia della restituzione del capitale e degli interessi. L'atto di delega, non soggetto ad accettazione, costituisce titolo esecutivo e viene notificato al tesoriere il quale è tenuto a versare l'importo dovuto ai creditori alle scadenze prescritte.

2. Nelle operazioni di indebitamento a tasso variabile, la misura massima autorizzata è riferita al tasso iniziale delle operazioni medesime al momento della stipula.

Art. 5

(Variazioni al bilancio mediante provvedimento amministrativo)

1. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione le variazioni necessarie per l'iscrizione in appositi capitoli della parte entrata e nei corrispondenti capitoli della parte spesa di finanziamenti aventi specifica destinazione per legge.

2. I provvedimenti di cui al comma 1 sono comunicati al Consiglio regionale entro quindici giorni dal loro perfezionamento.

réglementation des impôts locaux). Aux fins susmentionnées, le Gouvernement régional est autorisé à conclure, si besoin est, des conventions avec les sujets concernés.

Art. 3

(Recouvrement des crédits inscrits au fonds de la gestion spéciale)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à demander à Finaosta SpA le remboursement, le cas échéant en plusieurs versements, des crédits inscrits au fonds de la gestion spéciale visé à l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Constitution de la société financière régionale pour l'essor économique de la Région Vallée d'Aoste), jusqu'à concurrence de 6 500 000 euros maximum. Lesdits crédits sont inscrits au chapitre 9905 (Réaffectation de sommes inscrites au titre de la gestion spéciale Finaosta SpA et dérivant du recouvrement des financements octroyés) de l'état prévisionnel des recettes du budget 2002.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE COMPTABILITÉ

Art. 4

(Dispositions relatives aux emprunts)

1. La Région garantit le remboursement des emprunts par l'inscription des crédits nécessaires au paiement des annuités d'amortissement à des chapitres prévus à cet effet dans la partie dépenses de son budget et ce, pour toute la durée desdits emprunts. Les crédits en cause font l'objet d'une obligation établie en faveur des créanciers. La Région donne délégation à son trésorier à l'effet de procéder au paiement des annuités et établit une obligation dans le cadre des recettes du budget régional, aux termes de la loi n° 690 du 26 novembre 1981 (Révision de l'organisation financière de la Région Vallée d'Aoste), à titre de garantie du remboursement du capital et des intérêts. L'acte de délégation, dont l'acceptation de la part du trésorier n'est pas nécessaire, représente un titre exécutoire et est notifié au trésorier qui est tenu de verser aux créanciers les sommes dues dans les délais fixés.

2. En cas de recours à des emprunts à taux variable, le montant maximum autorisé est calculé sur la base du taux appliqué lors de la passation des contrats y afférents.

Art. 5

(Rectifications du budget apportées par acte administratif)

1. Le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, est autorisé à apporter au budget prévisionnel les rectifications nécessaires aux fins de l'inscription des crédits ayant une destination obligatoire au sens de la loi aux chapitres prévus à cet effet dans la partie recettes et aux chapitres correspondants de la partie dépenses dudit budget.

2. Les rectifications visées au premier alinéa du présent article sont communiquées au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent leur adoption.

Art. 6
(Disposizioni in materia di euro)

1. Gli eventuali maggiori oneri derivanti dalla trasformazione in euro dei residui passivi al fine del loro pagamento fanno carico all'obiettivo programmatico 3.2 (Altri oneri non ripartibili) della parte spesa del bilancio di previsione, il cui ammontare per l'anno 2002 è determinato in euro 51.000 (cap. 69600).

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA
E MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

CAPO I
FINANZA LOCALE, PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO ED INTERVENTI
IN MATERIA DI ENTI LOCALI

Art. 7
(Determinazione delle risorse
destinate alla finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 176.591.455 per l'anno 2002.

2. In deroga ai criteri previsti dalla l.r. 48/1995, la somma di cui al comma 1 è così ripartita fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge:

- a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo di destinazione: euro 107.808.506 (obiettivo programmatico 2.1.1.01 capitoli 20501 e 20745);
- b) interventi per programmi di investimento: euro 35.317.844, da utilizzarsi quanto ad euro 32.452.833 per il completamento dei programmi del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO)), e successive modificazioni ed integrazioni, e il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) di cui al Titolo IV, Capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03) e quanto ad euro 2.865.011 per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica), (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - cap. 33755);
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione per gli interventi di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995: euro 33.465.105 (obiettivi programmatici 2.1.1.02 e 3.2) ripartiti ed autorizzati a norma dell'articolo 27 della medesima legge regionale per i singoli interventi e nelle misure indicate nell'allegato A.

Art. 6
(Dispositions en matière d'euro)

1. Les éventuelles dépenses supplémentaires dérivant de la conversion en euros des restes à payer sont imputées à l'objectif programmatique 3.2 (Autres dépenses ne pouvant être réparties) de la partie dépenses du budget prévisionnel, dont le montant au titre de 2002 est fixé à 51 000 euros (chap. 69600).

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES
ET MODIFICATIONS DE LOIS RÉGIONALES

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES, PLANS
D'INVESTISSEMENT ET MESURES
EN MATIÈRE DE COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 7
(Définition des ressources
à affecter aux finances locales)

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), se chiffre à 176 591 455 euros au titre de 2002.

2. Par dérogation aux critères prévus par la LR n° 48/1995, la somme visée au premier alinéa du présent article est répartie entre les mesures financières visées à l'article 5 de la loi susmentionnée, à savoir :

- a) Virements de ressources sans destination obligatoire aux collectivités locales : 107 808 506 euros (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501 et 20745) ;
- b) Mesures au titre des plans d'investissement : 35 317 844 euros, dont 32 452 833 euros pour l'achèvement des plans du fonds régional d'investissement-emploi (FRIO) visé à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 (Institution du fonds régional d'investissement-emploi – FRIO) modifiée et complétée et pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FOSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 865 011 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements reliés à celles-ci et dotés de personnalité juridique (objectif programmatique 2.1.1.03 – chap. 33755) ;
- c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire en vue des mesures visées au troisième alinéa de l'article 25 de la LR n° 48/1995 : 33 465 105 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02 et 3.2), répartis et autorisés au sens de l'article 27 de ladite loi pour chaque mesure et selon les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.

3. Per l'anno 2002, in deroga al disposto dell'articolo 11, comma 3, e dell'articolo 13, comma 2, della l.r. 48/1995, le risorse finanziarie senza vincolo di destinazione di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:

- a) per euro 4.441.529 al finanziamento dei Comuni ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2 bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000), aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (cap. 20501 parz.);
- b) per euro 98.069.217 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 parz.) e per euro 5.297.760 al finanziamento delle Comunità montane (cap. 20745).

4. A decorrere dall'anno 2002, al Comune di Aosta, quale città capoluogo della Regione, non si applica la formula per la determinazione dei trasferimenti contenuta nell'allegato A della l.r. 48/1995. Alla determinazione del trasferimento spettante al Comune di Aosta si provvede con deliberazione della Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.

5. A decorrere dall'anno 2002, la formula per la determinazione dei trasferimenti spettanti al Comune di Saint-Vincent contenuta nella parte finale dell'allegato A della l.r. 48/1995 è abrogata e il predetto Comune partecipa alla ripartizione dei finanziamenti senza vincolo di destinazione secondo la formula ivi prevista per gli altri Comuni della regione.

6. Tra gli interventi di cui al comma 2, lettera c), è istituito un fondo da trasferire al Consorzio enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), il cui ammontare è determinato, per l'anno 2002, nella misura dello 0,25 per cento dell'ammontare complessivamente determinato dal comma 1 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 - cap. 67120).

7. Gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A, per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.

Art. 8

*(Fondo per speciali programmi di investimento.
Modificazioni alla legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1)*

1. Per la realizzazione del programma definitivo 2001/2003 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, posticipato al triennio 2002/2004 ai sensi dell'articolo 32, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2001/2003), è autorizzata la spesa complessiva di euro 27.894.324 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - cap. 21245 parz.) così suddivisa:

- a) anno 2002 euro 6.950.998;
- b) anno 2003 euro 11.704.216;

3. Au titre de 2002, par dérogation aux dispositions du troisième alinéa de l'article 11 et du deuxième alinéa de l'article 13 de la LR n° 48/1995, les ressources financières sans destination obligatoire visées à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit :

- a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé à l'alinéa 2 bis de l'article 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000), tel qu'il a été introduit par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 (chap. 20501 part.) ;
- b) Quant à 98 069 217 euros, au financement des communes (chap. 20501 part.) et, quant à 5 297 760 euros, au financement des communautés de montagne (chap. 20745).

4. À compter de 2002, la formule pour la détermination des virements contenue dans l'annexe A de la LR n° 48/1995 ne s'applique pas à la commune d'Aoste, chef-lieu de la région. La définition des crédits devant être virés à la commune d'Aoste fait l'objet d'une délibération du Gouvernement régional, sur avis du Conseil permanent des collectivités locales.

5. À compter de 2002, la formule pour la détermination des crédits à virer à la commune de Saint-Vincent, contenue dans la partie finale de l'annexe A de la LR n° 48/1995, est abrogée. La commune susmentionnée participe à la répartition des ressources sans destination obligatoire suivant la formule prévue pour les autres communes de la région.

6. Au nombre des mesures visées à la lettre c) du deuxième alinéa du présent article figure l'institution d'un fonds destiné au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA). Le montant dudit fonds est fixé, au titre de 2002, à 0,25 p. 100 du montant global prévu par le premier alinéa du présent article (objectif programmatique 2.1.1.02 - chap. 67120).

7. Les collectivités locales supportent les dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A, pour ce qui est de la partie qui dépasse les crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région.

Art. 8

*(Fonds pour les plans spéciaux d'investissement.
Modifications de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001)*

1. Pour la réalisation du plan définitif 2001/2003 visé à l'article 20 de la LR n° 48/1995, reporté à la période 2002/2004 aux termes du deuxième alinéa de l'article 32 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (Loi de finances au titre de la période 2001/2003), la dépense globale de 27 894 324 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 - chap. 21245 part.) est autorisée et répartie comme suit :

- a) 2002 6 950 998 euros ;
- b) 2003 11 704 216 euros ;

c) anno 2004 euro 9.239.110.

2. Il comma 6 dell'articolo 32 della l.r. 1/2001 è sostituito dal seguente:

«6. È autorizzata la spesa di euro 2.013.164 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - cap. 21255) per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995 a favore degli enti locali interessati dal programma definitivo per il triennio 2001/2003.».

3. Ai fini dell'approvazione del programma preliminare di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, per il triennio 2003/2005 la spesa di riferimento è determinata in euro 30.561.601, di cui indicativamente euro 9.236.453 per l'anno 2003 ed euro 11.902.827 per l'anno 2004. In ottemperanza ai principi della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), non si procede alla destinazione, in via prioritaria, di quote percentuali di detta spesa in favore delle Comunità montane, dei Consorzi di Comuni e delle Associazioni di Comuni. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità di programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2003/2005 (cap. 21245 parz.).

4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è autorizzata, per l'anno 2003, la spesa di euro 2.444.928 (cap. 21255).

5. Per l'aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi della l.r. 51/1986 e successive modificazioni ed integrazioni, della legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della regione), nonché della l.r. 48/1995, è autorizzata, nel triennio 2002/2004, la spesa complessiva di euro 5.504.246, di cui euro 3.269.568 per l'anno 2002, euro 1.199.678 per l'anno 2003 ed euro 1.035.000 per l'anno 2004 (cap. 21245 parz.).

Art. 9

(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale) è determinata, nel triennio 2002/2004, nella seguente misura (obiettivo programmatico 2.1.1.05 cap. 33665):

- a) anno 2002 euro 9.452.000;
- b) anno 2003 euro 7.747.000;
- c) anno 2004 euro 10.844.609.

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre prestiti nella medesima misura e per il medesimo periodo di cui al comma 1.

Art. 10

(Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)

1. Per il finanziamento del piano degli interventi per la

c) 2004 9 239 110 euros.

2. Le sixième alinéa de l'article 32 de la LR n° 1/2001 est remplacé comme suit :

« 6. Est autorisée la dépense de 2 013 164 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 – chap. 21255) pour le versement des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995 aux collectivités locales concernées par le plan définitif 2001/2003. ».

3. Aux fins de l'approbation du plan préliminaire 2003/2005 visé à l'article 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence est fixée à 30 561 601 euros, dont, à titre indicatif, 9 236 453 euros au titre de 2003 et 11 902 827 euros au titre de 2004. En application des principes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), il n'est pas procédé à l'affectation à titre prioritaire de certains pourcentages de ladite dépense en faveur des communautés de montagne, des consortiums de communes et des associations de communes. L'autorisation de dépense et la répartition de celle-ci en fonction des différentes années du plan feront l'objet de la loi de finances pour la période 2003/2005 (chap. 21245 part.).

4. Est autorisée la dépense de 2 444 928 euros (chap. 21255) pour le versement, en 2003, des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995.

5. En vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés aux termes de la LR n° 51/1986 modifiée et complétée, de la loi régionale n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 5 504 246 euros – dont 3 269 568 euros au titre de 2002, 1 199 678 euros au titre de 2003 et 1 035 000 euros au titre de 2004 – est autorisée au titre de la période 2002/2004 (chap. 21245 part.).

Art. 9

(Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) est fixée comme suit, au titre de la période 2002/2004 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chap. 33665) :

- a) année 2002 9 452 000 euros ;
- b) année 2003 7 747 000 euros ;
- c) année 2004 10 844 609 euros.

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts, pour une période et pour un montant correspondant à ceux visés au 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 10

(Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)

1. Une dépense de 3 615 200 euros est autorisée au titre

riqualificazione di Saint-Vincent di cui all'articolo 10 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 (Legge finanziaria per gli anni 1997/1999), è autorizzata la spesa di euro 3.615.200 per l'anno 2002 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 cap. 33670).

Art. 11
(Modificazioni alla legge regionale
7 dicembre 1998, n. 54)

1. All'articolo 120, comma 1, della l.r. 54/1998, concernente la revisione dei Consorzi e delle altre forme associative, già modificato dall'articolo 42, comma 4, della l.r. 1/2001, l'espressione «Entro il 31 dicembre 2001» è sostituita dall'espressione «Entro il 31 dicembre 2002».

2. All'articolo 121, comma 1, della l.r. 54/1998, concernente la revisione delle aziende speciali e delle istituzioni, già modificato dall'articolo 42, comma 5, della l.r. 1/2001, l'espressione «Entro il 30 giugno 2001» è sostituita dall'espressione «Entro il 31 dicembre 2002».

Art. 12
(Modificazioni alla legge regionale
23 agosto 1993, n. 73)

1. L'articolo 16 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali), già sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41, è sostituito dal seguente:

«Art. 16
(Indennità dei componenti la Commissione)

1. Ai componenti effettivi e supplenti della Commissione è corrisposta, per ogni giornata di seduta a cui gli stessi partecipino, un'indennità lorda pari al 3,5 per cento dell'indennità mensile spettante ai consiglieri regionali.
2. Al presidente della Commissione è corrisposta un'indennità mensile lorda pari al 20 per cento dell'indennità mensile spettante ai consiglieri regionali.
3. Al vicepresidente, in caso di assenza o di impedimento del presidente, o al membro che presiede la seduta ai sensi dell'art. 3, comma 3, in caso di assenza o di impedimento di entrambi, è corrisposta l'indennità di cui al comma 1, maggiorata del 25 per cento.
4. Ai componenti effettivi e supplenti della Commissione, che non risiedono nel comune di Aosta, spetta, per ogni giornata di seduta della Commissione, il rimborso delle spese di viaggio, nella misura prevista per i consiglieri regionali.
5. Ai componenti della Commissione che, per ragioni del loro mandato, devono recarsi fuori sede, spetta il rim-

de l'an 2002 (objectif programmatique 2.1.1.02 – chap. 33670), en vue du financement du plan des mesures pour la valorisation de Saint-Vincent visé à l'article 10 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996 (Loi de finances au titre de la période 1997/1999).

Art. 11
(Modifications de la loi régionale n° 54
du 7 décembre 1998)

1. Au premier alinéa de l'article 120 de la LR n° 54/1998, concernant la révision des consortiums et des autres formes d'association – déjà modifié par le quatrième alinéa de l'article 42 de la LR n° 1/2001 – les mots « au plus tard le 31 décembre 2001 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2002 ».

2. Au premier alinéa de l'article 121 de la LR n° 54/1998, concernant la révision des agences spéciales et des institutions – déjà modifié par le cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 1/2001 – les mots « au plus tard le 30 juin 2001 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2002 ».

Art. 12
(Modifications de la loi régionale n° 73
du 23 août 1993)

1. L'article 16 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales), déjà remplacé par l'article 9 de la loi régionale n° 41 du 9 août 1994, est remplacé comme suit :

« Art. 16
(Indemnités de fonction)

1. Les membres titulaires et les membres suppléants de la commission reçoivent, pour chaque séance à laquelle ils participent, une indemnité journalière brute de 3,5 p. 100 de l'indemnité mensuelle attribuée aux conseillers régionaux.
2. Le président de la commission a droit à une indemnité mensuelle brute de 20 p. 100 de l'indemnité mensuelle attribuée aux conseillers régionaux.
3. Le vice-président, en cas d'absence ou d'empêchement du président, ou le membre de la commission qui préside la séance aux termes du troisième alinéa de l'article 3, en cas d'absence ou d'empêchement à la fois du président et du vice-président, a droit à l'indemnité visée au premier alinéa du présent article, majorée de 25 p. 100.
4. Les membres titulaires et les membres suppléants de la commission qui ne résident pas dans la commune d'Aoste ont droit, pour chaque jour de séance de la commission, au remboursement des frais de déplacement, selon le montant prévu pour les conseillers régionaux.
5. Les membres de la commission qui, pour des raisons liées à l'exercice de leurs fonctions, doivent se rendre à

borso delle spese sostenute e documentate, in conformità a quanto previsto per i consiglieri regionali.».

Art. 13

(Proroga dei termini per l'approvazione del bilancio degli enti locali)

1. Gli enti locali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)), approvano il bilancio di previsione finanziario relativo al triennio 2002/2004, entro il 28 febbraio 2002.

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO
E PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 14

(Piano politiche del lavoro)

1. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione del piano triennale 1999/2001 di cui alla legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 (Riorganizzazione degli interventi regionali di promozione all'occupazione) è determinata per l'anno 2002 in euro 4.239.263 (obiettivo programmatico 2.2.2.16 cap. 26010).

Art. 15

(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dai reg. CE 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93, è rideterminata, per il periodo 2000/2006 in 38.646.000 euro ed è determinata, per il triennio 2002/2004, nella misura complessiva di 27.682.105 euro al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 9, comma 1, lettere b) e c), della l.r. 1/2001, annualmente così suddivisi (cap. 25026):

- a) anno 2002: euro 5.276.682;
- b) anno 2003: euro 11.705.469;
- c) anno 2004: euro 10.699.954.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati secon-

un endroit autre que celui où la commission siège ont droit au remboursement des frais de déplacement supportés et dûment justifiés, selon les modalités prévues pour les conseillers régionaux. ».

Art. 13

(Report des délais pour l'approbation du budget des collectivités locales)

1. Par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 (Dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales. Modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales et n° 73 du 23 août 1993 portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales), les collectivités locales doivent approuver leur budget prévisionnel 2002/2004 au plus tard le 28 février 2002.

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI
ET PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 14

(Plan de politique de l'emploi)

1. La dépense autorisée en vue de l'application du plan triennal 1999/2001 visé à la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 (Réorganisation des mesures régionales de promotion de l'emploi) est fixée à 4 239 263 euros au titre de 2002 (objectif programmatico 2.2.2.16 – chap. 26010).

Art. 15

(Plans d'investissement cofinancé par l'Union européenne et par l'État)

1. La dépense autorisée pour la continuation ou l'achèvement des investissements visés au 1^{er} alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) et entrepris dans le cadre des programmes ayant des buts structurels – objectif n° 2 (Reconversion de sites industriels en déclin) – et des programmes communautaires Interreg – règlements CE n° 2052/88, 4253/88, 2081/93 et 2082/93 – est fixée à 38 646 000 euros au titre de la période 2000/2006 et à 27 682 105 euros au titre de la période 2002/2004, y compris les ressources déjà autorisées par les lettres b) et c) du premier alinéa de l'article 9 de la LR n° 1/2001. Ladite somme est répartie comme suit (chap. 25026) :

- a) 2002 : 5 276 682 euros ;
- b) 2003 : 11 705 469 euros ;
- c) 2004 : 10 699 954 euros.

2. Les investissements visés au premier alinéa du pré-

do quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del regolamento CE 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 (Riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.

3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg III 2000/2006, oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale di cui, rispettivamente, al regolamento CE 1260/1999 e alla l. 183/1987, sono determinati in 336.594 euro per l'anno 2002, 793.183 euro per l'anno 2003 ed 805.943 euro per l'anno 2004, articolati come segue:

- a) programma «INTERREG IIIA Italo-francese 2000/06»: euro 134.546 per l'anno 2002, euro 520.840 per l'anno 2003 ed euro 533.600 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.2.09 cap. 25030);
- b) programma «INTERREG IIIA Italo-svizzero 2000/06»: euro 57.048 per l'anno 2002, euro 127.343 per l'anno 2003 ed euro 127.343 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.2.09 cap. 25029);
- c) programmi «INTERREG IIIB Mediterraneo occidentale (Medocc) 2000/06», «INTERREG IIIB Spazio alpino 2000/06» e «INTERREG IIIC Zona meridionale 2000/06»: 145.000 euro per l'anno 2002, 145.000 euro per l'anno 2003 e 145.000 euro per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.2.09 cap. 25033).

CAPO III PERSONALE E FONDI PENSIONE

Art. 16

(Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.846 unità di personale di cui 148 unità con qualifica di dirigente, oltre a 84 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale di cui 11 unità con qualifica di dirigente.

2. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 108.452.586 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del

sent article sont financés au sens du deuxième alinéa de l'article 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accorderont en application du règlement CE n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les Fonds structurels, ainsi que de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires), après l'approbation du document unique de programmation pour la réalisation de l'objectif n° 2 (Reconversion économique et sociale des zones présentant des difficultés structurelles) en Vallée d'Aoste, au titre de la période 2000/2006.

3. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement, en application de l'initiative communautaire Interreg III 2000/2006, financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État – visés, respectivement, au règlement CE n° 1260/99 et à la loi n° 183/1987 – est fixée à 336 594 euros au titre de 2002, à 793 183 euros au titre de 2003 et à 805 943 euros au titre de 2004. Ladite somme est répartie comme suit :

- a) Programme « INTERREG III A Italie-France 2000/2006 » : 134 546 euros au titre de 2002, 520 840 euros au titre de 2003 et 533 600 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25030) ;
- b) Programme « INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006 » : 57 048 euros au titre de 2002, 127 343 euros au titre de 2003 et 127 343 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25029) ;
- c) Programmes INTERREG III B « Méditerranée occidentale (Medocc) 2000/2006 », INTERREG III B « Espace alpin 2000/2006 » et INTERREG III C « Zone méridionale 2000/2006 » : 145 000 euros au titre de 2002, 145 000 euros au titre de 2003 et 145 000 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chap. 25033).

CHAPITRE III PERSONNEL ET FONDS DE RETRAITE

Art. 16

(Dispositions en matière de personnel régional)

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 846 unités, dont 148 dirigeants, plus 84 fonctionnaires du Conseil régional, dont 11 dirigeants.

2. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 45/1995, le plafond de dépense autorisée pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les

datore di lavoro, di cui euro 104.455.965 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (capitoli 30500 parz., 30501, 30505, 30520, 39020 e 39021), euro 627.755 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (cap. 30631) ed euro 3.368.866 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (cap. 20000 parz.), ivi comprese le sostituzioni di personale assente e il personale straordinario assunto ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1988-1990 relativa al personale regionale). Le risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale, non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (capitoli 39020 e 39021).

3. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, comma 2, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995, non concorrono alla determinazione del limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale, ai fini del conferimento di incarichi a personale esterno all'Amministrazione regionale.

4. Per il rinnovo del contratto del personale regionale per il biennio economico 2000/2001, l'importo di euro 5.000.000, iscritto al fondo per il rinnovo contrattuale per l'anno 2001 e non utilizzato a fine esercizio, è portato in aumento sull'esercizio finanziario 2002. La spesa a carico dell'esercizio 2002 per il biennio economico 2000/2001 è determinata in euro 12.813.385 di cui euro 10.100.000 trovano copertura sull'apposito fondo per rinnovo contrattuale ed euro 2.713.385 sui pertinenti capitoli del bilancio di previsione. Per il biennio economico 2002/2003, la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 7.800.000, suddivisi in ragione di euro 2.600.000 sull'esercizio finanziario 2002 e euro 5.200.000 a decorrere dal 2003; per il biennio 2004/2005, la spesa contrattuale è stimata in complessivi euro 7.800.000.

5. Gli importi presenti sull'apposito fondo per il rinnovo contrattuale relativi a ciascun biennio economico, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo.

6. La Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio provvedimento le variazioni di bilancio per il trasferimento, tra i capitoli di spesa compresi nel programma 1.2.1. (Spese di funzionamento - personale regionale - personale per il funzionamento dei servizi regionali) del bilancio 2002 e successivi, delle risorse finanziarie occorrenti a dare concreta attuazione ai contratti collettivi regionali di lavoro.

cotisations prévues par la loi à la charge de l'employeur se chiffre à 108 452 586 euros, dont 104 455 965 euros pour le personnel du Gouvernement régional (chapitres 30500 part., 30501, 30505, 30520, 39020 et 39021), 627 755 euros pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (chapitre 30631) et 3 368 866 euros pour le personnel du Conseil régional (chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le remplacement du personnel absent et pour le personnel recruté à titre extraordinaire aux termes de l'article 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 (Dispositions issues de la réglementation prévue par la convention collective du personnel régional pour la période 1988/1990). Les ressources financières destinées chaque année au Fonds unique d'entreprise et non encore été utilisées à la fin de l'exercice constituent des ressources supplémentaires dans le cadre de l'exercice suivant (chapitres 39020 et 39021).

3. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné aux articles 35 et 62, cinquième alinéa, de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être attribuées suivant les modalités du deuxième alinéa de l'article 17 de ladite loi. Aux fins de l'attribution de fonctions à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale, les mandats visés à la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 17 de la LR n° 45/1995 ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre des dirigeants (quinze pour cent maximum des effectifs).

4. Pour ce qui est de la convention collective du personnel régional 2000/2001 (volet économique), le montant de 5 000 000 euros, inscrit au fonds pour le renouvellement de la convention collective 2001 et non utilisé à la fin de l'exercice est inscrit à l'exercice 2002 en tant que ressource supplémentaire. La dépense relative à la période 2000/2001 (volet économique) et inscrite au titre de l'exercice 2002 est fixée à 12 813 385 euros, dont 10 100 000 euros sont couverts par les crédits du fonds pour le renouvellement de la convention collective et 2 713 385 euros par les crédits des chapitres du budget prévisionnel prévus à cet effet. Pour la période 2002/2003 (volet économique), la dépense autorisée est fixée à 7 800 000 euros, dont 2 600 000 euros au titre de 2002 et 5 200 000 euros à compter de 2003 ; pour la période 2004/2005, la dépense autorisée s'élève à 7 800 000 euros au total.

5. Les sommes relatives à chaque période de deux ans (volet économique), inscrites au fonds pour le renouvellement de la convention collective et non encore utilisées à la fin de chaque exercice, représentent des ressources supplémentaires dans le cadre de l'exercice suivant.

6. Le Gouvernement régional est autorisé à prendre une délibération portant les rectifications du budget qui s'imposent en vue du virement des crédits nécessaires pour l'application concrète des conventions collectives régionales, dans le cadre des chapitres de dépense du programme 1.2.1. (Dépenses de fonctionnement - personnel régional - personnel préposé au fonctionnement des services régionaux) du budget 2002 et des budgets suivants.

7. A decorrere dall'esercizio 2002, in deroga all'articolo 36, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), non è consentito il prelievo dai fondi di riserva per integrare gli stanziamenti dei capitoli di bilancio relativi ai compensi per lavoro straordinario, per indennità di trasferta e rimborso spese vive del personale regionale, fatta eccezione per le integrazioni conseguenti a stati di emergenza. Per il personale assunto per interventi di settore, i cui oneri sono a carico dei capitoli del bilancio regionale compresi nel programma 1.2.3, l'onere per le prestazioni di lavoro straordinario e le spese di trasferta non può essere superiore, per l'esercizio 2002, a quanto liquidato allo stesso titolo nell'anno 1996.

Art. 17

(Disposizioni in materia di fondi pensione)

1. L'autorizzazione di spesa per l'ulteriore applicazione della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale) è determinata in euro 129.120 per l'anno 2002, in euro 113.620 per l'anno 2003 ed in euro 92.965 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.1.2. - cap. 20065).

2. Il trasferimento al Fondo cessazione servizio previsto dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, tramite fondo pensione) è determinato in euro 9.000.000 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 39050).

3. Il trasferimento al fondo di previdenza del personale direttivo e docente della scuola elementare di cui alla legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le Scuole Elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), è determinato in annui euro 1.446.000 per gli anni 2002, 2003 e 2004 (obiettivo programmatico 1.2.2. - cap. 54740).

4. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), è determinato in annui euro 4.648.100 per gli anni 2002, 2003 e 2004 (obiettivo programmatico 1.1.1. - cap. 20010).

7. Par dérogation au deuxième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), à compter de 2002, il est interdit de prélever des crédits des fonds de réserve pour compléter les provisions des chapitres du budget relatifs à la rétribution des heures supplémentaires et des indemnités de déplacement du personnel de la Région, ainsi qu'au remboursement des frais de déplacement supportés par ces derniers, exception faite des prélèvements effectués en cas d'urgence. Pour le personnel recruté en vue de la réalisation d'actions sectorielles, dont les charges grèvent les chapitres du budget compris dans le programme 1.2.3, les dépenses pour les heures supplémentaires et les frais de déplacements ne peuvent excéder, au titre de 2002, la somme liquidée à cet effet au titre de 1996.

Art. 17

(Dispositions en matière de fonds de retraite)

1. La dépense autorisée en vue de l'application de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 (Mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds régionaux de retraite complémentaire) s'élève à 129 120 euros au titre de 2002, à 113 620 euros au titre de 2003 et à 92 965 euros au titre de 2004 (objectif programmatico 2.1.2. - chap. 20065).

2. Le montant des crédits à virer au Fonds de cessation du service, prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues au personnel régional sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fonds de retraite) s'élève à 9 000 000 euros au titre de 2004 (objectif programmatico 1.2.1. - chap. 39050).

3. Le montant des crédits à virer au fonds de retraite du personnel de direction et du personnel enseignant de l'école élémentaire visé à la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions en matière de paiement et de prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant des écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français), en application du deuxième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999, modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999, est fixé à 1 446 000 euros au titre des années 2002, 2003 et 2004 (objectif programmatico 1.2.2. - chap. 54740).

4. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régionaux ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), est fixé à 4 648 100 euros au titre des années 2002, 2003 et 2004 (objectif programmatico 1.1.1. - chap. 20010).

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

Art. 18
*(Finanziamento della spesa sanitaria
regionale di parte corrente)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 2002 in euro 223.870.755 di cui:

- a) trasferimenti all'Azienda USL per complessivi euro 188.231.325, dei quali euro 181.061.997 quale assegnazione della quota indistinta per il finanziamento di spese correnti (obiettivo programmatico 2.2.3.01 - capitolo 59900 parz.) e:
 - 1) euro 1.800.000 per prestazioni sanitarie aggiuntive (cap. 59980);
 - 2) euro 77.400 per iniziative di formazione (cap. 59900 parz.);
 - 3) euro 542.278 per attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria (cap. 59900 parz.);
 - 4) euro 696.450 per prestazioni sanitarie particolari e ricerca (cap. 59900 parz.);
 - 5) euro 3.098.800 per accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato (cap. 59900 parz.);
 - 6) euro 29.400 per l'accreditamento dei centri veterinari (cap. 59900 parz.);
 - 7) euro 925.000 per implementazione del sistema informativo sanitario regionale (cap. 60470);
- b) trasferimenti straordinari all'Azienda USL, euro 26.855.000 per ripiano del presunto disavanzo di gestione dell'esercizio 2001 (obiettivo programmatico 2.2.3.01 - capitolo 59925);
- c) rimborso al fondo sanitario nazionale degli oneri relativi alla mobilità passiva, euro 4.648.100 saldo anno 1999 (obiettivo programmatico 2.2.3.01 - capitolo 59910);
- d) interventi diretti della Regione, euro 936.330 (obiettivi programmatici 2.2.3.01, 2.2.3.04 e 2.2.3.03 capitoli 59920, 61730, 61265);
- e) trasferimenti all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), euro 3.200.000 per finanziamento annuale per spese di funzionamento (obiettivo programmatico 2.2.1.08 - capitolo 67380).

2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegna-

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE SANTÉ
ET D'AIDE SOCIALE

Art. 18
*(Financement des dépenses régionales ordinaires
en matière de santé)*

1. Les dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2002 sont établies à 223 870 755 euros et répartie comme suit :

- a) Virements à l'Agence USL pour un montant total de 188 231 325 euros, dont 181 061 997 euros au titre du fonds sans destination obligatoire pour le financement des dépenses ordinaires (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59900 part.) et :
 - 1) 1 800 000 euros pour les prestations sanitaires complémentaires (chap. 59980) ;
 - 2) 77 400 euros pour les initiatives de formation (chap. 59900 part.) ;
 - 3) 542 278 euros pour la réalisation et le développement des actions d'assistance sanitaire (chap. 59900 part.) ;
 - 4) 696 450 euros pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chap. 59900 part.) ;
 - 5) 3 098 800 euros pour l'application de la convention complémentaire du travail du personnel salarié et conventionné (chap. 59900 part.) ;
 - 6) 29 400 euros pour l'accréditation de centres vétérinaires (chap. 59900 part.) ;
 - 7) 925 000 euros pour l'implémentation du système informatique sanitaire régional (chap. 60470) ;
- b) Virements extraordinaires à l'Agence USL pour un montant de 26 855 000 euros, en vue de la compensation du déficit de gestion estimé de l'exercice 2001 (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59925) ;
- c) Remboursement au fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 4 648 100 euros à titre de solde de l'année 1999 (objectif programmatique 2.2.3.01 - chap. 59910) ;
- d) Travaux en régie de la Région pour un montant de 936 330 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01, 2.2.3.04 et 2.2.3.03 - chapitres 59920, 61730 et 61265) ;
- e) Virements à l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) pour un montant de 3 200 000 euros à titre de financement annuel des frais de fonctionnement (objectif programmatique 2.2.1.08 - chap. 67380) ;

2. Le Gouvernement régional est autorisé à modifier le budget prévisionnel pour procéder au rééquilibrage des

zioni disposte dal comma 1, lettera a), numeri da 1) a 7).

Art. 19
(Strutture sanitarie, ospedaliere
ed apparecchiature sanitarie)

1. La spesa per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, per l'anno 2002 è determinata in euro 1.291.056 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 - cap. 60380).

2. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie è determinata in euro 2.231.093 per l'anno 2002 ed euro 309.874 per l'anno 2003 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 cap. 60310).

3. La spesa per la realizzazione di opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere è determinata in euro 3.253.922 per l'anno 2002, in euro 3.097.653 per l'anno 2003 ed in euro 4.646.886 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 cap. 60420).

4. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie è determinata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 1.900.000 per l'anno 2002, in euro 1.500.000 per l'anno 2003 ed in euro 1.500.000 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 cap. 60445).

Art. 20
(Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente.
Modificazioni alla legge regionale
4 settembre 1995, n. 41)

1. L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è sostituito dal seguente:

«Art. 3
(Finalità)

1. L'ARPA è ente strumentale della Regione e ne realizza gli indirizzi programmatici; essa è dotata di personalità giuridica pubblica, di autonomia tecnica, gestionale, amministrativa e contabile ed è posta sotto la vigilanza della Presidenza della Regione.
2. La Regione, le Comunità montane, i Comuni, sia singoli che associati, nonché l'azienda USL, si avvalgono dell'ARPA per lo svolgimento dei compiti loro attribuiti dalla legge in materia di prevenzione e di controllo ambientali.
3. L'ARPA svolge, altresì, le funzioni di controllo analiti-

fonds ayant fait l'objet des attributions visées aux numéros allant de 1) à 7) de la lettre a) du 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 19
(Structures sanitaires et hospitalières
et équipements médicaux)

1. La somme de 1 291 056 euros est virée à l'Agence USL au titre de 2002 en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures sanitaires (objectif programmatique 2.2.3.02 – chap. 60380).

2. La dépense destinée à la conception et à la réalisation de structures sanitaires est fixée à 2 231 093 euros pour 2002 et à 309 874 euros pour 2003 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chap. 60310).

3. La dépense destinée à la réalisation de travaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux est fixée à 3 253 922 euros pour 2002, à 3 097 653 euros pour 2003 et à 4 646 886 euros pour 2004 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chap. 60420).

4. La dépense destinée à la modernisation des équipements médicaux est fixée, aux termes du 2^e alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers), à 1 900 000 euros pour 2002, à 1 500 000 euros pour 2003 et à 1 500 000 euros pour 2004 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chap. 60445).

Art. 20
(Agence régionale de protection de l'environnement.
Modifications de la loi régionale n° 41
du 4 septembre 1995)

1. L'article 3 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 (Institution de l'Agence régionale de la protection de l'environnement (ARPE) et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du Département de prévention et de l'Unité opérationnelle de microbiologie) est remplacé comme suit :

« Art. 3
(Objectifs)

1. L'ARPE, organisme opérationnel de la Région chargé de réaliser les orientations programmatiques déterminées par cette dernière, est dotée d'une personnalité juridique de droit public, jouit d'une autonomie technique, administrative, comptable et de gestion et est placée sous le contrôle de la Présidence de la Région.
2. L'ARPE prête son concours à la Région, aux communautés de montagne et aux communes, seules ou réunies en consortium, ainsi qu'à l'Agence USL, quant à l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées par la loi en matière de prévention des risques et de contrôle de l'environnement.
3. L'ARPE exerce également les fonctions de contrôle

co previste nell'ambito dello svolgimento dei compiti istituzionali in materia di igiene e sanità pubblica e veterinaria da parte dell'Azienda USL e, in particolare, del Dipartimento di prevenzione, nonché nell'ambito dello svolgimento delle attività di prefettura da parte dell'Amministrazione regionale.

4. Gli oneri derivanti dall'applicazione del comma 3, determinati in annui euro 361.500 trovano copertura nel finanziamento annuale per le spese di funzionamento (obiettivo programmatico 2.2.1.08).».

Art. 21
*(Animali di affezione. Modificazioni
alla legge regionale 28 aprile 1994, n. 14)*

1. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 (Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione) è aggiunto, di seguito, il seguente periodo:

«in caso di fuga dell'animale, per la violazione del dovere di custodia di cui all'articolo 4, comma 1, lettera d), e per la violazione del dovere di garanzia di incolumità di cui all'articolo 4, comma 1, lettera f), si applica per la prima volta la sanzione di euro 78, salvo che il proprietario o detentore provveda a dare comunicazione della fuga dell'animale al Comune di residenza o al Corpo forestale valdostano o al Canile regionale entro 24 ore dalla fuga stessa, e, a decorrere dalla seconda volta, la sanzione di euro 155;».

Art. 22
*(Fondo regionale per le politiche sociali.
Modificazioni alla legge regionale
4 settembre 2001, n. 18)*

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004) è sostituito dal seguente:

«2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

2. I commi 3 e 4 dell'articolo 3 ed i commi 1, 2 e 3 dell'articolo 13 della l.r. 18/2001 sono abrogati.

3. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.

analytique relevant des tâches institutionnelles attribuées à l'Agence USL, et, notamment, au Département de la prévention, en matière d'hygiène, de santé publique et de services vétérinaires, ainsi que celles relevant des services préfectoraux de l'Administration régionale.

4. Les dépenses découlant de l'application du 3^e alinéa du présent article, s'élevant à 361 500 euros par an, sont couvertes par le financement annuel des frais de fonctionnement (objectif programmatique 2.2.1.08). ».

Art. 21
*(Animaux familiers. Modifications
de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994)*

1. À la fin de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994 (Dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux familiers) est ajoutée la phrase suivante :

« En cas de fuite de l'animal, du fait de la violation de l'obligation de surveiller ce dernier, visée à la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'article 4, et de l'obligation de veiller à sa sécurité, visée à la lettre f) du 1^{er} alinéa de l'article 4, il est fait application d'une sanction de 78 euros, sauf si le propriétaire ou le détenteur de l'animal en informe la commune où il réside, ou le Corps forestier valdôtain, ou la fourrière régionale, dans un délai de 24 heures à compter de la fuite dudit animal. S'il y a récurrence, la sanction en cause s'élève à 155 euros ; ».

Art. 22
*(Fonds régional pour les politiques sociales.
Modifications de la loi régionale n° 18
du 4 septembre 2001)*

1. Le 2^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est remplacé comme suit :

« 2. Sont inscrits audit Fonds tous les crédits, au titre des dépenses ordinaires et d'investissement, du budget pluriannuel de la Région ayant trait au secteur des services d'aide sociale, exception faite de ceux relevant des finances locales et de ceux nécessaires à l'exercice des fonctions transférées au sens de l'article 2 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste). ».

2. Le 3^e et le 4^e alinéa de l'article 3, ainsi que le 1^{er}, le 2^e et le 3^e alinéa de l'article 13 de la LR n° 18/2001 sont abrogés.

3. Le Gouvernement régional est autorisé à procéder, par acte administratif, aux prélèvements de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales, institué par le 1^{er} alinéa de l'article 3 de la LR n° 18/2001, aux fins de l'inscription desdits crédits aux chapitres de la partie dépenses du budget prévisionnel qui ont été ou qui seront créés.

Art. 23
(Interventi nel settore sociale)

1. L'autorizzazione per il finanziamento delle spese di gestione della Comunità E. Désaymonet per il recupero dei tossicodipendenti, di cui alla legge regionale 27 maggio 1988, n. 38 (Istituzione e finanziamento delle spese di gestione della Comunità «Emanuele Désaymonet», di Aosta, per il recupero di tossicodipendenti), è determinata per l'anno 2004 in euro 247.899 (obiettivo programmatico 2.2.3.03 capitolo 60880).

2. La spesa per gli interventi previsti dalla legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziativa a favore della famiglia), è determinata in annui euro 2.320.622 per gli anni 2002, 2003 e 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.03 - cap. 61310 parz.).

Art. 24
(Esercizio delle funzioni in materia di assistenza.
Modificazioni alla legge regionale
3 maggio 1993, n. 22)

1. L'articolo 1 della legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 (Provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da HIV e affetti da AIDS) è sostituito dal seguente:

«Art. 1
(Finalità)

1. Per l'esercizio delle funzioni in materia di assistenza a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da HIV e affetti da AIDS, la Giunta regionale determina criteri e modalità relativi all'erogazione delle provvidenze economiche per:

- a) il pagamento di rette per l'ospitalità in strutture protette assistenziali e socio-riabilitative, sia in regime diurno sia in regime residenziale;
- b) la concessione di contributi a privati per interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione.».

2. L'articolo 4 della l.r. 22/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 4
(Procedura)

1. Per poter usufruire delle provvidenze di cui all'articolo 1, i soggetti interessati presentano istanza alla struttura amministrativa competente, che entro sessanta giorni dalla presentazione dell'istanza provvede alla concessione ovvero al diniego.».

Art. 25
(Esercizio delle funzioni in materia di assistenza.
Modificazioni alla legge regionale
27 maggio 1994, n. 19)

1. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 27

Art. 23
(Mesures dans le secteur social)

1. La dépense autorisée en vue du financement des frais de gestion de la communauté E. Désaymonet pour la réhabilitation des toxicomanes, au sens de la loi régionale n° 38 du 27 mai 1988 (Institution et financement des frais de gestion de la communauté «Emanuele Désaymonet», à Aoste, pour la rééducation des toxicomanes), est fixée à 247 899 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.3.03 - chap. 60880).

2. La dépense pour les mesures prévues par la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille) est fixée à 2 320 622 euros par an au titre de 2002, 2003 et 2004 (objectif programmatique 2.2.3.03 - chap. 61310 part.).

Art. 24
(Fonctions en matière d'assistance.
Modifications de la loi régionale
n° 22 du 3 mai 1993)

1. L'article 1^{er} de la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993 (Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des malades du SIDA) est remplacé comme suit :

« Art. 1^{er}
(Objectifs)

1. Dans l'exercice des fonctions d'assistance aux personnes âgées et handicapées, aux alcooliques, aux toxicomanes, aux séropositifs et aux malades du SIDA, le Gouvernement régional fixe les critères et les modalités afférents à l'octroi d'aides économiques en vue de :

- a) Couvrir les frais d'hospitalisation de jour ou d'hébergement dans des centres de soin et de réadaptation sociale ;
- b) Encourager les particuliers à assurer des initiatives d'assistance susceptibles d'éviter l'accueil en établissement. ».

2. L'article 4 de la LR n° 22/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 4
(Procédures)

1. Les personnes souhaitant bénéficier des aides visées à l'article 1^{er} de la présente loi doivent déposer leur demande à la structure administrative compétente, qui est tenue d'y répondre dans un délai de soixante jours à compter de la présentation de la demande. ».

Art. 25
(Fonctions en matière d'aide économique.
Modifications de la loi régionale n° 19
du 27 mai 1994)

1. Le 3^e alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 19 du

maggio 1994, n. 19 (Norme in materia di assistenza economica) è sostituito dal seguente:

«3. La Giunta regionale determina criteri e modalità relativi all'erogazione dei contributi previsti dalla presente legge.».

2. L'articolo 6 della l.r. 19/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 6
(Procedure)

1. L'istanza necessaria al fine di poter usufruire degli interventi di assistenza economica di cui alla presente legge deve essere presentata alla struttura amministrativa competente per il tramite del Servizio sociale territoriale.
2. Le istanze presentate sono sottoposte all'esame di un'apposita commissione, nominata dalla Giunta regionale e composta da due funzionari dell'Assessorato regionale competente in materia di politiche sociali e da un rappresentante degli enti locali che, previa valutazione tecnica, esprime parere sulla concessione dei contributi.
3. La commissione di cui al comma 2 può effettuare ogni opportuna verifica al fine di accertare la reale sussistenza dei requisiti previsti per l'erogazione delle prestazioni di cui alla presente legge.
4. Le provvidenze economiche sono concesse o negate dalla struttura di cui al comma 1 entro sessanta giorni dalla presentazione dell'istanza, conformemente al parere della commissione di cui al comma 2.».

CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA DI PATRIMONIO,
PARTECIPAZIONI E SETTORI DIVERSI

Art. 26
(Partecipazioni azionarie e conferimenti)

1. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A., di cui all'articolo 5 della l.r. 16/1982, è autorizzata la spesa di euro 2.417.700 per l'anno 2002, di euro 2.500.000 per l'anno 2003 e di euro 2.500.000 per l'anno 2004, per l'ulteriore sottoscrizione di quote di capitale sociale della «Autoporto Valle d'Aosta S.p.A.» (cap. 35620 parz.).

Art. 27
(Rideterminazione delle misure finanziarie di riferimento previste dalla legislazione regionale)

1. Gli importi e le misure finanziarie di riferimento recate dalle leggi regionali riportate nell'allegato B sono rideeterminate, dal 1° gennaio 2002, nelle misure indicate nell'allegato medesimo.

27 mai 1994 (Mesures en matière d'aide économique) est remplacé comme suit :

« 3. Le Gouvernement régional fixe les critères et les modalités afférents à l'octroi des aides visées à la présente loi. ».

2. L'article 6 de la LR n° 19/1994 est remplacé comme suit :

« Art. 6
(Procédures)

1. En vue de bénéficier des mesures d'aide économique visées à la présente loi, le postulant doit présenter sa demande à la structure administrative compétente, par l'intermédiaire du Service social territorial.
2. Les demandes présentées sont soumises à l'examen d'une commission créée à cet effet par le Gouvernement régional et composée de deux fonctionnaires de l'assessorat régional compétent en matière de politiques d'aide sociale et d'un représentant des collectivités locales qui, après une appréciation technique, exprime son avis quant à l'octroi des subventions.
3. La commission visée au 2° alinéa peut effectuer tous les contrôles qu'elle estime nécessaires afin de s'assurer de l'existence réelle des conditions prévues pour l'octroi des aides visées à la présente loi.
4. Les aides économiques sont accordées ou refusées par la structure visée au 1^{er} alinéa du présent article, dans les soixante jours qui suivent la présentation de la demande, en conformité avec l'avis de la commission visée au 2° alinéa. ».

CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE DE PATRIMOINE
ET DE PARTICIPATION ET AUTRES MESURES
DANS DES SECTEURS DIVERS

Art. 26
(Paquets d'actions de la Région et apports)

1. En vue des mesures à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de la Finaosta SpA visée à l'art. 5 de la LR n° 16/1982, une dépense de 2 417 700 euros au titre de 2002, de 2 500 000 euros au titre de 2003 et de 2 500 000 euros au titre de 2004 est autorisée pour la souscription d'autres parts du capital social de la société «Autoporto Valle d'Aosta SpA» (chap. 35620 part.).

Art. 27
(Nouvelle définition des mesures financières établies par la législation régionale)

1. Les montants et les mesures financières établies par les lois régionales visées à l'annexe B de la présente loi font l'objet d'une nouvelle définition, à compter du 1^{er} janvier 2002, tel qu'il appert de ladite annexe.

Art. 28

(Liquidazione della gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent)

1. È autorizzata, per l'anno 2002, la spesa di euro 2.500.000 per la regolarizzazione dei rapporti patrimoniali e finanziari con la gestione straordinaria della Casa da gioco di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent), come modificata dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 13, in sede di liquidazione (obiettivo programmatico 2.1.4.01 - cap. 35065).

Art. 29

(Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno)

1. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno) è autorizzato per l'anno 2002 in euro 25.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.07 cap. 38600 parz.).

2. Il limite di impegno, della durata massima di cinque anni, previsto con deliberazione del Consiglio regionale n. 1807/XI in data 24 gennaio 2001 in attuazione del regolamento CE n. 1257 del 17 maggio 1999, è autorizzato per l'anno 2002 in euro 20.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.01 cap. 41225 parz.).

3. Il limite di impegno, della durata massima di anni quindici, previsto dall'articolo 22 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è autorizzato per l'anno 2002 in euro 51.650 (obiettivo programmatico 2.2.2.15 cap. 48975 parz.).

4. Il limite di impegno, della durata massima di anni dieci, previsto dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei) è autorizzato per l'anno 2002 in euro 35.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15 cap. 48830 parz.).

CAPO VI

INTERVENTI IN MATERIA DI ASSETTO DEL TERRITORIO E TUTELA DELL'AMBIENTE

Art. 30

(Fondo per la ricostruzione)

1. Per tutti gli interventi che si rendono necessari a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 è istituito, nello stato di previsione della parte spesa, un fondo denominato Fondo per la ricostruzione la cui dotazione è determinata per l'anno 2002 in euro 130.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.04 - cap. 37946).

2. Per gli interventi di cui al comma 1, che possono es-

Art. 28

(Liquidation de la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent)

1. Est autorisée, au titre de 2002, la dépense de 2 500 000 euros pour régulariser les rapports économiques et financiers avec la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 (Institution de la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent) modifiée par la loi régionale n° 13 du 7 juin 1999, lors de la liquidation de ladite gestion (objectif programmatique 2.1.4.01 - chap. 35065).

Art. 29

(Octroi de subventions en intérêt. Autorisations sans limites d'engagement)

1. La limite d'engagement d'une durée maximale de douze ans, visée à la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion de la mécanisation dans le domaine forestier et des entreprises d'exploitation forestière), est établie au titre de 2002 à 25 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.07 - chap. 38600 part.).

2. La limite d'engagement d'une durée maximale de cinq ans, visée à la délibération du Conseil régional n° 1807/XI du 24 janvier 2001, en application du règlement CE n° 1257 du 17 mai 1999, est établie au titre de 2002 à 20 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.01 - chap. 41225 part.).

3. La limite d'engagement d'une durée maximale de quinze ans, visée à l'article 22 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement des énergies renouvelables), est établie au titre de 2002 à 51 650 euros (objectif programmatique 2.2.2.15 - chap. 48975 part.).

4. La limite d'engagement, d'une durée maximale de dix ans, visée à la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux), est établie au titre de 2002 à 35 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.15 - chap. 48830 part.).

CHAPITRE VI

MESURES EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 30

(Fonds pour la reconstruction)

1. Aux fins de la réalisation des actions nécessaires suite aux inondations du mois d'octobre 2000, est institué, dans l'état prévisionnel des dépenses, un fonds dénommé «Fonds pour la reconstruction». Les crédits inscrits audit fonds s'élèvent à 130 000 000 euros au titre de 2002 (objectif programmatique 2.2.1.04 - chap. 37946).

2. Si les actions visées au 1^{er} alinéa du présent article

sere realizzati direttamente dagli enti locali, la Giunta regionale, sulla base di specifica richiesta, provvede al trasferimento delle risorse finanziarie necessarie.

3. Le procedure per l'attuazione di quanto previsto al comma 1 sono definite con deliberazione della Giunta regionale.

4. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo di cui al comma 1 e le iscrizioni in capitoli di spesa già esistenti ovvero da istituire.

Art. 31

(Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche)

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione degli interventi di cui alla legge regionale 8 agosto 1989, n. 54 (Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche), volti al ripristino dei danni relativi agli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000, eseguiti anche direttamente dai soggetti gestori dei comprensori sciistici, in deroga all'articolo 1, comma 1, della l.r. 54/1989, è determinata per gli anni 2002 e 2003 in annui euro 517.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.06 - cap. 38220).

Art. 32

(Infrastrutture tecniche per il Parco del Mont Avic)

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco regionale del Mont Avic di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il Parco del Monte Avic), è determinata in euro 1.058.200 per l'anno 2002, in euro 2.558.200 per l'anno 2003 ed in euro 3.858.200 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.1.08 - cap. 50150).

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre prestiti nella medesima misura autorizzata al comma 1 (cap. 11175).

Art. 33

(Disposizioni in materia di gestione della fauna selvatica. Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64)

1. Il comma 5 dell'articolo 39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è sostituito dal seguente:

«5. Il pagamento della tassa di concessione regionale dev'essere effettuato con le seguenti modalità, su conto corrente postale, intestato all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, specificando sul retro la causale del versamento:

peuvent être réalisées directement par les collectivités locales, le Gouvernement régional, sur la base d'une demande spécifique, procède au transfert des ressources financières nécessaires.

3. Les procédures pour l'application des dispositions visées au 1^{er} alinéa du présent article sont établies par délibération du Gouvernement régional.

4. Le Gouvernement régional est autorisé à ordonner, par acte administratif, le prélèvement de sommes du fonds visé au 1^{er} alinéa du présent article et l'inscription de celles-ci à des chapitres existants ou à instituer dans la partie dépenses du budget.

Art. 31

(Actions de réaménagement hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski)

1. La dépense autorisée pour la réalisation des actions visées à la loi régionale n° 54 du 8 août 1989 (Mesures de réhabilitation hydrogéologique et de l'environnement sur les domaines skiables équipés) destinées à réparer les dégâts provoqués par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000, y compris les travaux exécutés directement par les organismes gestionnaires des domaines skiables, par dérogation au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 54/1989, est fixée à 517 000 euros par an au titre de 2002 et de 2003 (objectif programmatico 2.2.1.06 - chap. 38220).

Art. 32

(Infrastructures techniques pour le Parc du Mont-Avic)

1. La dépense autorisée pour la réalisation des infrastructures techniques du parc régional du Mont-Avic, visée à la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic), est établie à 1 058 200 euros au titre de 2002, à 2 558 200 euros au titre de 2003 et à 3 858 200 euros au titre de 2004 (objectif programmatico 2.2.1.08 - chap. 50150).

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts pour le montant visé au 1^{er} alinéa du présent article (chap. 11175).

Art. 33

(Dispositions en matière de gestion de la faune sauvage. Modifications de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994)

1. Le 5^e alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) est remplacé comme suit :

« 5. Le règlement de la redevance régionale doit être effectué, suivant les modalités précisées ci-après, sur le compte courant postal établi au nom de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et le motif du versement doit être indiqué au verso du bulletin y afférent :

- a) una prima rata, a titolo di acconto, pari al 50 per cento dell'importo della tassa di concessione regionale, entro la fine del mese di marzo;
- b) una seconda rata, a titolo di saldo, pari al rimanente 50 per cento della tassa di concessione regionale, entro il 31 luglio.».

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 39 della l.r. 64/1994, come sostituito dalla presente legge, è aggiunto il seguente:

«5bis. Il pagamento della rata a titolo di acconto è condizione necessaria per la partecipazione del cacciatore alle attività attinenti alla gestione faunistico-venatoria.».

3. Dopo il comma 5bis dell'articolo 39 della l.r. 64/1994, come introdotto dalla presente legge, è aggiunto il seguente:

«5ter. Il ritardato pagamento della rata a titolo di acconto, entro il 31 luglio, comporta una maggiorazione del 40 per cento della stessa; tale maggiorazione non si applica ai cacciatori che richiedono per la prima volta il tesserino regionale di cui all'articolo 33 e a quelli che non hanno avuto il tesserino regionale l'anno precedente.».

CAPO VII INTERVENTI IN MATERIA DI EDILIZIA ABITATIVA

Art. 34 (Fondi per l'edilizia agevolata)

1. Per le finalità di cui alla legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie), da ultimo modificata dalla legge regionale 21 agosto 2000, n. 30, la Giunta regionale è autorizzata a destinare, anche parzialmente, i fondi di edilizia residenziale agevolata, attribuiti alla Regione ai sensi dell'articolo 61 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112 (Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle Regioni ed agli enti locali, in attuazione del Capo I della L. 15 marzo 1997, n. 59), al finanziamento del fondo di rotazione di cui alla legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia).

2. La dotazione finanziaria del Fondo regionale per l'abitazione, istituito dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del fondo regionale per l'abitazione), può essere destinata anche all'integrazione dei fondi statali attribuiti alla Regione per i fini di cui all'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo).

Art. 35 (Edilizia residenziale pubblica. Modificazioni alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39)

1. Il comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 4

- a) Une première tranche, équivalente à 50% de la redevance régionale, doit être versée, à titre d'acompte, avant la fin du mois mars ;
- b) Une deuxième tranche, équivalente au 50% restant de la redevance régionale, doit être versée, à titre de solde, avant le 31 juillet. ».

2. Après le 5^e alinéa de l'article 39 de la LR n° 64/1994 est ajouté l'alinéa suivant :

« 5 bis. Le paiement de l'acompte est une condition nécessaire que tout chasseur doit remplir pour participer aux activités afférentes à la gestion de la faune et des prélèvements cynégétiques. ».

3. Après l'alinéa 5 bis de l'article 39 de la LR n° 64/1994, ainsi qu'il est introduit par la présente loi, est ajouté l'alinéa suivant :

« 5 ter. Tout acompte qui n'est pas versé avant le 31 juillet est augmenté de 40 p. 100 ; ladite majoration ne s'applique pas aux chasseurs qui demandent pour la première fois la délivrance du carnet de chasse régional visé à l'article 33 de la présente loi et aux chasseurs qui n'étaient pas titulaires d'un carnet de chasse régional au titre de l'année précédente. ».

CHAPITRE VII INTERVENTIONS EN MATIÈRE DE CONSTRUCTION RÉSIDENIELLE

Art. 34 (Fonds pour la construction sociale bonifiée)

1. Aux fins prévues par la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986, portant dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction, modifiée par la loi régionale n° 30 du 21 août 2000, le Gouvernement régional est autorisé à destiner les fonds qui lui sont octroyés pour la construction sociale au titre de l'article 61 du décret législatif n° 112 du 31 mars 1998 (Attribution de fonctions et de tâches administratives de l'État aux Régions et aux collectivités locales, en application du chapitre I^{er} de la loi n° 59 du 15 mars 1997) au financement du fonds de roulement visé à la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 portant constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment.

2. La dotation du Fonds régional pour le logement institué par la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998 (Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement) peut également être utilisée pour compléter les fonds que l'État attribue à la Région aux fins visées à l'article 11 de la loi n° 431 du 9 décembre 1998 sur la réglementation de la location et de l'évacuation des meubles de logement.

Art. 35 (Construction sociale – Modification de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995)

1. Le premier alinéa de l'article 14 de la loi régionale

settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), è sostituito dal seguente:

«1. Le graduatorie di assegnazione degli alloggi sono predisposte da una commissione nominata con decreto del Presidente della Regione, composta:

- a) da un magistrato, anche a riposo, con funzioni di presidente, designato dal presidente del Tribunale di Aosta;
- b) da un esperto di problemi sociali designato dalla Giunta regionale;
- c) da un esperto in materia di edilizia residenziale pubblica designato dalla Giunta regionale;
- d) dal presidente dell'ARER (Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence regionale pour le logement) o suo delegato;
- e) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali degli assegnatari più rappresentative a livello nazionale, designato dalle medesime;
- f) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello regionale, designato dalle medesime;
- g) da un membro designato dal Presidente della Regione.».

2. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 39/1995, già sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8, è sostituita dalla seguente:

«c) per consentire l'attuazione di programmi di mobilità dell'utenza già adottati dall'ente gestore;».

3. Il comma 3 dell'articolo 23 della l.r. 39/1995, già sostituito dall'articolo 2 della l.r. 8/1999, è sostituito dal seguente:

«3. Per le finalità di cui al comma 1, l'ente gestore comunica alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica l'elenco degli alloggi di risulta nel termine di 30 giorni dalla loro disponibilità. Il termine è elevato a 60 giorni relativamente agli alloggi da utilizzare per la mobilità straordinaria.».

4. Dopo il comma 3 dell'articolo 23 della l.r. 39/1995, già sostituito dall'articolo 2 della l.r. 8/1999, è inserito il seguente:

«3bis. La mobilità straordinaria è attuata dall'ente gestore, con riferimento all'eventuale graduatoria di cui all'articolo 31, comma 5, a validità biennale, oppure agli elenchi di assegnatari aspiranti alla mobilità, di

n° 39 du 4 septembre 1995 portant dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux est remplacé comme suit :

« 1. La commission nommée par arrêté du président de la Région en vue d'établir les classements pour l'attribution des logements est composée comme suit :

- a) Un magistrat, même à la retraite, désigné par le président du Tribunal d'Aoste, qui en assure la présidence ;
- b) Un expert en matière de problèmes sociaux désigné par le Gouvernement régional ;
- c) Un expert en matière de logements sociaux désigné par le Gouvernement régional ;
- d) Le président de l'ARER («Azienda regionale per l'edilizia residenziale» – Agence régionale pour le logement) ou son délégué ;
- e) Une personne désignée par les organisations syndicales les plus représentatives des bénéficiaires des logements à l'échelon national ;
- f) Une personne désignée par les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon régional ;
- g) Une personne désignée par le président de la Région. ».

2. La lettre c) du premier alinéa de l'article 23 de la LR n° 39/1995, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999, est rédigée comme suit :

« c) Application des plans de mobilité des bénéficiaires adoptés par l'organisme gestionnaire ; ».

3. Le troisième alinéa de l'article 23 de la LR n° 39/1995, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la LR n° 8/1999, est rédigé comme suit :

« 3. Aux fins visées au 1^{er} alinéa du présent article, l'organisme gestionnaire transmet à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux la liste des logements restants, dans un délai de trente jours à compter de la date de leur évacuation ; ledit délai est porté à 60 jours si les logements en question sont utilisés pour la mobilité extraordinaire des bénéficiaires. ».

4. Après le troisième alinéa de l'article 23 de la LR n° 39/1995, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la LR n° 8/1999, est ajouté l'alinéa suivant :

« 3bis. La mobilité extraordinaire est décidée par l'organisme gestionnaire compte tenu du classement éventuellement dressé au sens du cinquième alinéa de l'article 31 et valable durant deux ans, ou bien des listes des

cui è depositario, per i quali sussistano le condizioni di cui all'articolo 31, comma 3, ovvero condizioni di sovraffollamento. L'ente gestore provvede, sulla base delle domande pervenute, al costante aggiornamento degli elenchi di cui sopra e pubblicizza, nelle forme opportune, l'accessibilità ai medesimi.».

5. Le disposizioni contenute nell'articolo 5, relativo all'alienazione di alloggi disponibili, della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), non si applicano per l'anno 2002.

Art. 36

*(Disposizioni per l'applicazione della legge regionale
28 dicembre 1984, n. 76)*

1. Per gli anni 2002 e 2003 è stabilito un unico periodo annuale di presentazione delle domande per ottenere la concessione dei finanziamenti di cui alla l.r. 76/1984 e al regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale).

2. I termini per la presentazione decorrono dal 20 aprile al 31 luglio di ogni anno.

3. La Giunta regionale ha facoltà di prorogare i termini di cui al comma 2.

Art. 37

*(Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati.
Modificazioni alla legge regionale
8 ottobre 1973, n. 33)*

1. Il limite di finanziamento per i mutui erogati con i fondi di rotazione di cui al Capo I (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati) della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta), salvo per gli interventi di cui all'articolo 40, comma 1, della l.r. 1/2001, è fissato in euro 93.000 per ogni richiedente, per gli interventi assimilabili alla ristrutturazione, e in euro 129.000, per ogni richiedente, per gli interventi assimilabili a restauro; tali importi non comprendono il finanziamento per l'acquisto.

2. Il terzo comma dell'articolo 22 della l.r. 33/1973 è sostituito dal seguente:

«Nel caso di violazione degli obblighi di cui al primo comma, il mutuatario deve rimborsare immediatamente il mutuo e versare, altresì, a titolo di penale, una somma pari al quaranta per cento del debito residuo, calcolato al momento della violazione. Ove la violazione sia successiva all'estinzione anticipata del mutuo, la penale è calcolata sul debito residuo esistente al momento del versamento delle somme indicate dall'articolo 15, quarto comma, utile all'estinzione stessa.».

bénéficiaires intéressés à la mobilité, si le logement ces derniers se trouve encore dans les conditions de surpeuplement visées au troisième alinéa de l'article 31. L'organismes gestionnaire pourvoit, sur la base des demandes qui lui parviennent, à la mise à jour constante des listes susmentionnées et à la publication des conditions d'accès aux logements. ».

5. Les dispositions de l'article 5 (Aliénation de logements vacants) de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 portant dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux ne s'appliquent pas en 2002.

Art. 36

*(Dispositions en vue de l'application
de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984)*

1. Pour les années 2002 et 2003, les demandes d'aides visées à la LR n° 76/1984 et au règlement régional n° 3 du 25 août 1997 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation) ne peuvent être présentées que pendant une période déterminée de l'année.

2. Les demandes doivent être présentées entre le 20 avril et le 31 juillet de chaque année.

3. Le Gouvernement régional a la faculté de proroger les délais fixés au deuxième alinéa du présent article.

Art. 37

*(Mesures pour la réhabilitation de centres et
d'îlots habités – Modification de la loi régionale n° 33
du 8 octobre 1973)*

1. En ce qui concerne les prêts accordés au titre des fonds de roulement visés au chapitre I^{er} (Mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités) de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 portant fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste, ils sont plafonnés à 93 000 euros par demandeur pour ce qui est des interventions assimilables à une restructuration, et à 129 000 euros par demandeur pour les travaux assimilables à une restauration. Ces montants ne concernent pas les interventions visées au premier alinéa de la LR n° 1/2001 et ne comprennent pas les aides à l'achat.

2. Le troisième alinéa de l'article 22 de la LR n° 33/1973 est remplacé comme suit :

« En cas de violation des obligations indiquées au premier alinéa, l'emprunteur doit rembourser l'emprunt par avance et immédiatement, ainsi que verser à titre de sanction une somme égale à quarante p.cent de la dette restante, calculée au moment de la violation. Si ladite violation survient après l'extinction anticipée de l'emprunt, l'amende est calculée sur la base de la dette résiduelle au moment du versement des sommes indiquées au quatrième alinéa de l'article 15 et qui constituent le solde de la dette. ».

CAPO VIII
INTERVENTI IN MATERIA
DI SVILUPPO ECONOMICO

Art. 38

(Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche)

1. L'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 (Concessione di contributi regionali per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano), già prorogata al 31 dicembre 2003 dall'articolo 23 della l.r. 1/2001, è ulteriormente prorogata al 31 dicembre 2004; l'autorizzazione di spesa è determinata in euro 510.000 per l'anno 2002 e in euro 420.000 per ciascuno degli anni 2003 e 2004 (obiettivo programmatico 2.2.2.15 cap. 33751).

Art. 39

(Manifestazioni fieristiche. Modificazioni alla legge regionale 14 luglio 2000, n. 15)

1. Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche. Abrogazione della legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6) è sostituito dal seguente:

«2. Non possono essere autorizzate nella Regione più manifestazioni a rilevanza regionale nelle stesse giornate, ad eccezione di quelle già autorizzate in concomitanza, per almeno due edizioni, al momento dell'entrata in vigore della presente legge.».

Art. 40

(Opere di miglioramento fondiario)

1. La disponibilità del fondo di rotazione istituito ai sensi della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura) può essere utilizzata ai fini della concessione di mutui per la realizzazione di interventi di miglioramento fondiario previsti dalla «Misura I A 1» del Piano di sviluppo rurale, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 1807/XI del 24 gennaio 2001.

Art. 41

(Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune)

1. Gli impianti di cui si prevede l'ammodernamento con i benefici di cui alla legge regionale 27 febbraio 1998, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio), potranno godere, previa verifica da parte degli organi di controllo individuati dal decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 79 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta in materia di impianti a fune, piste da sci ed innevamento artificiale), in merito alla loro idoneità al funzionamento e alla loro sicurezza, di una proroga di un anno dei termini relativi alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regola-

CHAPITRE VIII
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 38

(Dispositions de rationalisation, de diversification et d'économies en matière d'énergie)

1. L'application de la loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996 (Octroi de subventions régionales destinées à encourager l'utilisation du méthane), étendue jusqu'au 31 décembre 2003 par l'article 23 de la LR n° 1/2001, est ultérieurement prorogée jusqu'au 31 décembre 2004 ; le montant de l'autorisation de dépense y afférente est fixé à 510 000 euros au titre de 2002 et à 420 000 euros par an au titre de 2003 et de 2004 (objectif programmatique 2.2.2.15, chap. 33751).

Art. 39

(Foire et salons – Modification de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000)

1. Le deuxième alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000 portant nouvelle réglementation des foires et salons, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995, est remplacé comme suit :

« 2. L'organisation en Vallée d'Aoste de plusieurs manifestations d'intérêt régional au cours des mêmes journées ne peut être autorisé, sauf s'il s'agit de manifestations dont, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, le déroulement simultané a déjà été autorisé à deux reprises au moins. ».

Art. 40

(Travaux d'amélioration foncière)

1. La dotation du fonds de roulement institué au sens de la loi régionale n° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture) peut être utilisée aux fins de l'octroi de prêts pour la réalisation des travaux d'amélioration foncière au titre de la mesure I A 1 du plan de développement rural approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1807/XI, en date du 24 janvier 2001.

Art. 41

(Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble)

1. Les délais fixés au paragraphe 3 des dispositions réglementaires relatives à la durée de vie technique des installations et aux révisions spéciales et générales de ces dernières du décret du Ministre des transports n° 95 du 2 janvier 1985 – publié au journal officiel de la République italienne le 31 janvier 1985 – peuvent être prorogés d'un an lorsqu'ils se réfèrent aux installations qu'il est prévu de moderniser dans le cadre de la loi régionale n° 8 du 27 février 1998 (Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes), après vérification de la fiabilité et de la sécurité de ces dernières par les or-

mentari approvate con decreto del Ministro dei trasporti del 2 gennaio 1985, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 31 gennaio 1985, n. 95, e riguardanti la durata della vita tecnica, le revisioni speciali e le revisioni generali.

CAPO IX
INTERVENTI IN MATERIA
DI PROMOZIONE SOCIALE

Art. 42

(Diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio) è sostituito dal seguente:

- «1. Possono essere concessi finanziamenti annuali, nei limiti degli specifici stanziamenti di bilancio, a favore del centro di documentazione del Comitato sindacale unitario di Aosta, destinati:
- a) al funzionamento dei corsi sperimentali di scuola media per lavoratori;
 - b) allo svolgimento di corsi monografici per adulti;
 - c) alla gestione di corsi di lingue.».

Art. 43

(Interventi in materia di pubblica istruzione)

1. Per l'attuazione delle funzioni amministrative in materia scolastica a favore di studenti universitari, previste dall'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Valle d'Aosta per l'estensione alla regione delle disposizioni del DPR 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641) ed in applicazione dell'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), per l'anno 2002 sono autorizzate, a favore di coloro che non sono residenti nella regione e frequentano i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ed il Diploma Universitario in Telecomunicazioni, la spesa di euro 87.700 per il concorso nel pagamento di buoni mensa e la spesa di euro 25.823 per l'assegnazione di benefici economici (assegni di studio e contributo affitto) i cui bandi sono emanati ai sensi della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario) - (obiettivo programmatico 2.2.4.02 - cap. 55560 parz.).

Art. 44

(Censimento del patrimonio storico di architettura minore. Proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1,

ganes de contrôle visés au décret législatif n° 79 du 11 février 1998 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste en matière de remontées mécaniques, de pistes de ski et de neige de culture).

CHAPITRE IX
INTERVENTIONS EN MATIÈRE
DE PROMOTION SOCIALE

Art. 42

(Droit aux études – Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)

1. Le premier alinéa de l'article 20 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 portant interventions régionales en matière de droit aux études est remplacé comme suit :

- « 1. Dans la limite des fonds spécifiquement prévus à cet effet par le budget régional, des financements annuels peuvent être octroyés au centre de documentation du comité syndical unitaire d'Aoste pour :
- a) Des cours expérimentaux du niveau de l'école moyenne à l'intention des travailleurs ;
 - b) Des cours monographiques à l'intention des adultes ;
 - c) Des cours de langues. ».

Art. 43

(Interventions en matière d'instruction publique)

1. En vue de l'exercice des fonctions administratives dans le domaine de l'éducation prévues par l'article 23 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour l'extension à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux établissements supprimés par l'article 1 bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et en application de l'article 3 de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), la dépense de 87 700 euros, à titre de concours au paiement des tickets restaurant, et la dépense de 25 823 euros, pour l'attribution d'aides au logement et de bourses d'études dont les avis sont publiés au sens de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires), sont autorisées pour 2002 en faveur des étudiants qui ne résident pas dans la Région et qui suivent les cours de l'«Université della Valle d'Aosta» – Université de la Vallée d'Aoste ainsi que les cours pour l'obtention du Diplôme universitaire en télécommunications, au titre de l'objectif programmatico 2.2.4.02 (chap. 55560 part.).

Art. 44

(Recensement du patrimoine historique d'architecture mineure – Prorogation du délai fixé par l'article 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991)

1. Le délai de 10 ans fixé par l'article 5 de la loi régio-

della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta) è prorogato di un anno.

Art. 45

(Associazioni culturali valdostane. Modificazioni alla legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79)

1. All'elenco di cui all'allegato A alla legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79 (Contributi alle associazioni culturali valdostane), dopo il n. 10) è aggiunto il seguente:

«10bis) Union Internationale des Journalistes et de la Presse de la Langue Française».

Art. 46

(Iniziativa a carattere culturale e scientifico. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 69)

1. Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69 (Contributi per attività ed iniziative a carattere culturale) è sostituito dal seguente:

«2. I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale.».

TITOLO III
DISPOSIZIONI FINANZIARIE E FINALI

Art. 47

(Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato C e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della l.r. 90/1989, nelle misure indicate nel medesimo allegato C.

Art. 48

(Disposizioni finanziarie)

1. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nel bilancio di previsione annuale 2002 e pluriennale 2002/2004, nello stato di previsione dell'entrata.

Art. 49

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

nale n° 21/1991 portant protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste est prorogé d'un an.

Art. 45

(Associations culturelles valdôtaines – Modification de la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981)

1. Le point suivant est ajouté à la liste figurant en annexe à la loi régionale n° 79 du 9 décembre 1981 portant subventions aux associations culturelles valdôtaines :

« 10bis) Union internationale des journalistes et de la presse de langue française ».

Art. 46

(Initiatives à caractère culturel et scientifique – Modification de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993)

1. Le deuxième alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 portant aides destinées à des activités et à des initiatives à caractère culturel et scientifique est remplacé comme suit :

« 2. Lesdites aides sont octroyées par délibération du Gouvernement régional ».

TITRE III
DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET FINALES

Art. 47

(Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales)

1. Aux termes de l'article 19 de la LR n° 90/1989, les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe C et par les lois régionales modifiant celles-ci sont rajustées conformément à ladite annexe.

Art. 48

(Dispositions financières)

1. Les dépenses dérivant des autorisations faisant l'objet de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, conformément aux destinations définies par l'état prévisionnel des dépenses.

Art. 49

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ALLEGATO A

AUTORIZZAZIONI DI SPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE (art. 7 comma 2 lettera c)

ANNEXE A

AUTORISATIONS DE DÉPENSE RELATIVES AUX VIREMENTS DE RESSOURCES À DESTINATION OBLIGATOIRE AUX COLLECTIVITÉS LOCALES (Lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 7)

Leggi di settore	Descrizione	capitolo	Bilancio 2002 euro
I.r. 26 maggio 1993, n. 60	Criteri e incentivi regionali per l'adozione da parte dei Comuni del piano di coordinamento degli orari dei servizi pubblici e privati in applicazione dell'articolo 36, comma 3, della legge 8 giugno 1990, n. 142	20505	-
l. 24 dicembre 1993, n. 537	Interventi correttivi di finanza pubblica (art. 12)	20510	3.092.245
I.r. 15 luglio 1985, n. 41	Creazione del fondo regionale per l'incremento dei gemellaggi	20580	-
I.r. 26 maggio 1993, n. 39	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	20610	-
I.r. 27 giugno 1986, n. 27	Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare	20620	341.870
I.r. 23 novembre 1994, n. 71	Interventi finanziari a favore di enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 1989, n. 79	20681	-
I.r. 7 dicembre 1998, n. 54	Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta	30010	51.650
I.r. 27 dicembre 1977, n. 73	Concessione di contributi annui straordinari al comune di Gressoney-Saint-Jean per spese di ammortamento del mutuo passivo di Lire 120 milioni contratto per il finanziamento della strada intercomunale del colle della Ranzola	33620	2.965
I.r. 24 dicembre 1996, n. 48	Legge finanziaria per gli anni 1997/1999 (art. 10 - Finanziamento di speciali programmi di investimento del comune di Saint-Vincent)	33670	3.615.200
I.r. 4 settembre 1991, n. 40	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della «Banca della Valle d'Aosta SpA», delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33680	160.420
I.r. 30 maggio 1994, n. 21	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica	33699	60875

Leggi di settore	Descrizione	capitolo	Bilancio 2002 euro
l.r. 4 settembre 1991, n. 40	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della «Banca della Valle d'Aosta SpA», delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33720	247.860
l.r. 6 novembre 1991, n. 65	Interventi finanziari a favore dei Comuni per il ripristino delle pavimentazioni delle strade manomesse nell'ambito del piano di metanizzazione regionale	33750	-
l.r. 23 giugno 1994, n. 28	Interventi regionali a favore degli enti locali della Valle d'Aosta per l'inventario del loro patrimonio immobiliare	33760	-
D.C. n. 1807 del 24 gennaio 2001	Contributi ai Comuni per interventi migliorativi sui fabbricati rurali aziendali e d'alpe - costruzione di strutture comunali per lo stoccaggio di letame e liquame al servizio delle aziende - piano di sviluppo rurale 2000/2006	36950	-
l.r. 3 dicembre 1982, n. 85	Norme per la difesa dei boschi dagli incendi	37000	-
D.C. n. 1807 del 24 gennaio 2001	Contributi agli Enti locali per la difesa e la tutela dei boschi percorsi dagli incendi - Piano di sviluppo rurale 2000/2006	37010	-
l.r. 10 agosto 1987, n. 65	Iniziative per l'insediamento del verde pubblico e per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati	37040 37050	- -
l.r. 18 gennaio 2001, n. 5 ex 37/86	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile	37860	3.150.000
l.r. 6 agosto 1985, n. 61 art. 3 l.r. 18 dicembre 1987, n. 105 art. 7	Contributi agli Enti locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti	49400	-
l.r. 26 marzo 1993, n. 16	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	49410	-
l.r. 3 gennaio 1990, n. 5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in cantieri vari della Valle d'Aosta	51360	2.525.000
l.r. 28 novembre 1996, n. 37	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	54220	1.336.385
l.r. 17 giugno 1992, n. 28	Istituzione del Sistema bibliotecario regionale e nuove norme in materie di biblioteche regionali, comunali o di interesse locale. Abrogazione di leggi regionali	54240 54260	- -
l.r. 20 agosto 1993, n. 68	Interventi regionali in materia di diritto allo studio	54265 54270	- -
l.r. 15 dicembre 1982, n. 93	Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili	58400	14.615.730

Leggi di settore	Descrizione	capitolo	Bilancio 2002 euro
l.r. 15 dicembre 1994, n. 77	Norme in materia di asili-nido	58420	-
		58480	-
l.r. 21 marzo 1997, n. 8	Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani	58440	-
l.r. 11 agosto 1981, n. 54	Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicaps	58500	-
l.r. 29 dicembre 1995, n. 51	Interventi per la promozione di servizi a favore di cittadini extracomunitari	58510	-
l.r. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate	58540	2.840.275
l.r. 16 agosto 1982, n. 37	Norme per lo smaltimento dei rifiuti solidi	58560	206,030
l.r. 21 agosto 1990, n. 60	Ulteriori disposizioni in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani e modificazioni alla legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 così come modificata dalla legge regionale 16 giugno 1988, n. 44	58600	-
l.r. 1 giugno 1984, n. 17	Interventi assistenziali ai minori	58610	-
l.r. 16 agosto 1982, n. 37 e success. modific. e integraz. L.r. 16 giugno 1988, n. 44 l.r. 24 dicembre 1996, n. 48 art. 19 l.r. 3 gennaio 2000, n. 1 art. 23	Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	59270	-
l.r. 24 giugno 1992, n. 31	Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale	62520	-
l.r. 20 gennaio 1998, n. 3	Interventi a favore dello sport	62521	-
l.r. 7 agosto 1986, n. 45	Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive	62540	-
l.r. 7 agosto 1986, n. 42	Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	62560	-
l.r. 23 dicembre 1992, n. 77	Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale	62565	-
		62570	-
l.r. 23 dicembre 1992, n. 77 art. 1 lett. b) e success. modific.	Contributi ai Comuni per il ripianamento delle perdite di esercizio per la gestione di impianti di risalita	62567	-
l.r. 3 maggio 1993, n. 26	Interventi a favore del Comune di Fénis per la gestione della pista regionale di slittino in Frazione Combasse	62580	-
l.r. 15 marzo 2001, n. 6	Riforma dell'organizzazione turistica regionale	64301	-
l.r. 22 aprile 1986, n. 17	Concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di fondo	64580	-
		64600	-

Leggi di settore	Descrizione	capitolo	Bilancio 2002 euro
I.r. 26 aprile 1993, n. 21	Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpino ed escursionistico	64910	258.230
I.r. 27 marzo 1991, n. 11	Interventi finanziari per incentivare le Amministrazioni pubbliche a dotarsi di automezzi non inquinanti	67110	-
art. 7 comma 5 della presente legge	(nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.1.2 Codificazione: 1.1.1.5.4.2.10.33 Fondo da trasferire al Consorzio Enti Locali (C.E.L.V.A.)	67120	441.480
Totali			32.946.215
	Ammortamento Legge-Aosta Capitale-Quota interessi-una semestralità	69300	330.820
	Ammortamento Legge-Aosta Capitale-Quota capitale-una semestralità	69320	188.070
Totali			33.465.105

<i>Lois sectorielles</i>	<i>Description</i>	<i>Chapitre</i>	<i>Budget 2002 (en euros)</i>
LR n° 60 du 26 mai 1993	Critères et aides régionales pour l'adoption par les communes du plan de coordination des horaires des services publics et privés en application du 3° alinéa de l'article 36 de la loi n° 142 du 8 juin 1990	20505	-
Loi n° 537 du 24 décembre 1993	Rajustements en matière de finances publiques (art. 12)	20510	3 092 245
LR n° 41 du 15 juillet 1985	Création du fonds régional pour le développement de jumelages	20580	-
LR n° 39 du 26 mai 1993	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (SITR)	20610	-
LR n° 27 du 27 juin 1986	Mesures financières pour l'acquisition d'un patrimoine immobilier communal	20620	341 870
LR n° 71 du 23 novembre 1994	Mesures financières en faveur des établissements publics locaux pour l'acquisition de biens immeubles par la procédure d'expropriation. Abrogation de la loi régionale n° 79 du 23 décembre 1989	20681	-
LR n° 54 du 7 décembre 1998	Système des autonomies en Vallée d'Aoste	30010	51 650
LR n° 73 du 27 décembre 1977	Occtroi de contributions annuelles spéciales à la commune de Gressoney-Saint-Jean pour les dépenses d'amortissement de l'emprunt à long terme de 120 millions de liras souscrit pour le financement de la route intercommunale du col de la Ranzola	33620	2 965
LR n° 48 du 24 décembre 1996	Loi de finances 1997/1999 (art. 10 – Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)	33670	3 615 200

<i>Lois sectorielles</i>	<i>Description</i>	<i>Chapitre</i>	<i>Budget 2002 (en euros)</i>
LR n° 40 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la caisse des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33680	160 420
LR n° 21 du 30 mai 1994	Mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements reliés à celles-ci et dotés de personnalité juridique	33699	60 875
LR n° 40 du 4 septembre 1991	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la caisse des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33720	247 860
LR n° 65 du 6 novembre 1991	Mesures financières destinées aux communes en vue de la réfection de la chaussée des routes endommagées dans le cadre du plan régional de méthanisation	33750	-
LR n° 28 du 23 juin 1994	Mesures régionales au profit des collectivités locales de la Vallée d'Aoste en vue de dresser l'inventaire de leur patrimoine immobilier	33760	-
DC n° 1807 du 24 janvier 2001	Subventions en faveur des communes pour la réalisation de travaux de réaménagement de bâtiments ruraux et d'alpages – Construction de structures communales pour le stockage du fumier utilisé par les exploitations agricoles – Plan d'essor rural 2000/2006	36950	-
LR n° 85 du 3 décembre 1982	Mesures de protection des forêts contre les incendies	37000	-
DC n° 1807 du 24 janvier 2001	Subventions en faveur des collectivités locales pour la protection des bois dévastés par les incendies – Plan d'essor rural 2000/2006	37010	-
LR n° 65 du 10 août 1987	Initiatives pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts publics et pour la gestion des surfaces et des parcours équipés	37040 37050	- -
- LR n° 5 du 18 janvier 2001 (ancienne LR n° 37/1986)	Organisation des activités régionales de protection civile	37860	3 150 000
LR n° 61 du 6 août 1985 – art. 3 LR n° 105 du 18 décembre 1987 – art. 7	Subventions en faveur des collectivités locales et de leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et d'égouts collecteurs	49400	-
LR n° 16 du 26 mars 1993	Aides aux communes et aux consortiums de communes en vue de la conception et de la réalisation de mesures d'entretien extraordinaire sur les installations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'en vue de la conception d'installations d'épuration et des collecteurs d'égout y afférents	49410	-
LR n° 5 du 3 janvier 1990	Emploi temporaire et extraordinaire de travailleurs au chômage dans différents chantiers de la Vallée d'Aoste	51360	2 525 000

<i>Lois sectorielles</i>	<i>Description</i>	<i>Chapitre</i>	<i>Budget 2002 (en euros)</i>
LR n° 37 du 28 novembre 1996	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	54220	1 336 385
LR n° 28 du 17 juin 1992	Institution du système régional des bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local. Abrogation de lois régionales	54240 54260	- -
LR n° 68 du 20 août 1993	Interventions régionales en matière de droit aux études	54265 54270	- -
LR n° 93 du 15 décembre 1982	Texte unique des dispositions régionales pour la promotion de services en faveur des personnes âgées et infirmes	58400	14 615 730
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de crèches	58420 58480	- -
LR n° 8 du 21 mars 1997	Promotion d'initiatives sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes	58440	-
LR n° 54 du 11 août 1981	Mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés	58500	-
LR n° 51 du 29 décembre 1995	Mesures en vue de promouvoir l'organisation de services en faveur des citoyens extracomunautaires	58510	-
LR n° 80 du 21 décembre 1990	Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées	58540	2 840 275
LR n° 37 du 16 août 1982	Dispositions pour l'élimination des ordures ménagères	58560	206 030
LR n° 60 du 21 août 1990	Dispositions ultérieures en matière d'évacuation des ordures ménagères et modifications de la loi régionale n° 37 du 16 août 1982 modifiée par la loi régionale n° 44 du 16 juin 1988	58600	-
LR n° 17 du 1 ^{er} juin 1984	Aide à l'enfance	58610	-
LR n° 37 du 16 août 1982 modifiée et complétée LR n° 44 du 16 juin 1988 LR n° 48 du 24 décembre 1996 – art. 19 LR n° 1 du 3 janvier 2000 – art. 23	Dépenses pour la réalisation d'installation pour le traitement des déchets	59270	-
LR n° 31 du 24 juin 1992	Octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme	62520	-
LR n° 3 du 20 janvier 1998	Mesures de promotion des sports	62521	-
LR n° 45 du 7 août 1986	Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports	62540	-
LR n° 42 du 7 août 1986	Octroi d'aides pour l'installation de canons à neige	62560	-
LR n° 77 du 23 décembre 1992	Octroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la	62565	-

<i>Lois sectorielles</i>	<i>Description</i>	<i>Chapitre</i>	<i>Budget 2002 (en euros)</i>
	part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski	62570	-
LR n° 77 du 23 décembre 1992 – lettre b) de l'art. 1 ^{er} modifiée	Subventions en faveur des communes pour couvrir les pertes découlant de la gestion des remontées mécaniques	62567	-
LR n° 26 du 3 mai 1993	Aides au profit de la commune de Fénis en vue de la gestion de la piste régionale de luge située au hameau de Combas	62580	-
LR n° 6 du 15 mars 2001	Réforme de l'organisation touristique régionale	64301	-
LR n° 17 du 22 avril 1986	Octroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski de fond	64580 64600	- -
LR n° 21 du 26 avril 1993	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	64910	258 230
LR n° 11 du 27 mars 1991	Concours financier pour encourager les administrations publiques à se doter de véhicules non polluants	67110	-
5 ^e alinéa de l'art. 7 de la présente loi	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.1.1.2 Codification : 1.1.1.5.4.2.10.33 Fonds destiné au Consortium des collectivités locales (CELVA)	67120	441 480
Totaux			32 946 215
	Amortissement – loi Aoste capitale – montant des intérêts – un semestre	69300	330 820
	Amortissement – loi Aoste capitale – quote-part capital – un semestre	69320	188 070
Totaux			33 465 105

ALLEGATO B

RIDETERMINAZIONE A DECORRERE DALL'01.01.2002 DI ALCUNE MISURE FINANZIARIE PREVISTE DALLA LEGISLAZIONE REGIONALE (ART. 7)

ANNEXE B

NOUVELLE DÉFINITION, À COMPTER DU 1^{er} JANVIER 2002, DE CERTAINES MESURES FINANCIÈRES ÉTABLIES PAR LA LÉGISLATION RÉGIONALE (ART. 27)

Legge regionale	Art.	Tipologia	Misura in Euro da 01.01.02
I.r. 08.10.1973, n. 33 e successive modificazioni Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta	Art. 10, comma 1, lettera a)	Importo minimo di capitale investito	4.130.000
L.r. 06.06.1977, n. 41 Provvidenze per l'artigianato - norme per la concessione di contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane	Art. 1	Spesa sostenuta massima	15.500
L.r. 07.12.1979, n. 66 Attribuzioni e competenze del consiglio regionale, del	Art. 3, lettera e Art. 3, lettera m	limite di competenza limite di competenza	10.500 2.600

Legge regionale	Art.	Tipologia	Misura in Euro da 01.01.02
presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta			
L.r. 30.12.1982, n. 101 Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione	Art. 2, comma 1	Ammontare massimo del finanziamento	155.000
	Art. 7, lettera a)	Ammontare massimo del finanziamento	310.000
	Art. 7, lettera b)	Ammontare massimo del finanziamento	310.000
	Art. 7, lettera c)	Ammontare massimo del finanziamento	129.000
L.r. 17.03.1986, n. 6 Funzionamento dei gruppi consiliari	Art. 4, comma 1 lettera a)	Misura dei contributi	930
	Art. 4, comma 1 lettera b)	Misura dei contributi	670
	Art. 4, comma 1 lettera c)	Misura dei contributi	570
L.r. 20.05.1986, n. 24, modificata con il r.r. 26.05.1993, n. 50 e 17.12.1997, n. 43 Nuova disciplina dell'artigianato	Art. 9, comma 4 bis	Indennità mensile lorda	930
L.r. 05.05.1987, n. 12 Interventi per la realizzazione di iniziative promozionali per la commercializzazione di prodotti regionali	Art. 2, comma 1	Importi massimi dei contributi	5.170 7.750
L.r. 17.11.1992, n. 64 Intervento a favore delle imprese industriali per l'installazione di impianti idonei ad evitare l'inquinamento ambientale	Art. 2, comma 1	Spesa minima Contributo massimo	51.700 258.000
L.r. 23.12.1992, n. 77 Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale (Aggiornamento alla legge regionale 10 aprile 1977, n. 9)	Art. 2, comma 1 Art. 3, comma 4	Limite del contributo Limite del contributo	260.000 130.000
L.r. 30.12.1992, n. 85 Interventi a favore di piccole imprese per la realizzazione di insediamenti industriali	Art. 2, comma 1, lettera b) Art. 3, comma 4	Capitale investito minimo Contributo massimo	10.300.000 903.800
L.r. 12.01.1993, n. 3 Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta	Art. 62, comma 3	Indennità elettori residenti all'estero	155
L.r. 26.04.1993, n. 2 Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	Art. 5, comma 5	Limite di contributo	250
L.r. 13.05.1993, n. 33 Norme in materia di turismo equestre	Art. 3 comma 4, lettera a) Art. 3 comma 4, lettera b)	Limite del contributo Limite del contributo	260.000 260.000
L.r. 20.08.1993, n. 62 modificata con ll.rr. 21.04.1994, n. 11, e 26.05.1998, n. 43 Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili	Art. 6, comma 1 Art. 6, comma 2 Art. 10 comma 3, lettera b) Art. 10 comma 3, lettera c) Art. 18 comma 5	Contributo massimo Contributi ulteriori oltre il limite di Limite massimo degli interventi Limite massimo degli interventi Compenso membri comitato reg. energia	258.250 258.250 77.500 77.500 103
L.r. 20.08.1993, n. 69 Contributi per attività ed iniziative a carattere culturale e scientifico	Art. 4, comma 1, lettera a) n. 1 n. 2 n. 3 Art. 4, comma 1, lettera b)	Entità dei contributi annuali " " " Limite del contributo	/ 775 260 18 10.330

Legge regionale	Art.	Tipologia	Misura in Euro da 01.01.02
	Art. 4, comma 1, lettera c)	Limite del contributo	5.165
	Art. 4, comma 1, lettera d)	Limite del contributo	3.100
	Art. 4, comma 1, lettera e)	Limite del contributo	1.550
	Art. 5, comma 2	Limite del contributo	7.750
	Art. 6, comma 1	Limite del contributo	10.330
	Art. 6, comma 2	Limite del contributo	15.500
	Art. 7, comma 1	Limite del contributo	15.500
L.r. 20.08.1993, n. 72	Art. 3, comma 1, lettera a)	Limite del finanziamento	26.000
Interventi per lo sviluppo delle piste destinate alla pratica agonistica dello sci alpino e per il loro utilizzo	Art. 7, comma 8	Gettoni di presenza	52
L.r. 07.12.1993, n. 84 modificata con ll.rr. 21.02.1996, n. 7, 02.09.1997 n. 33, 18.04.2000, n. 11 e 04.09.2001, n. 24	Art. 8, comma 4, lettera a)	Contributo massimo	516.456
Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità	Art. 8, comma 4, lettera b)	Contributo massimo	155.937
	Art. 12, comma 4	Compenso lordo membri Comitato tec.	103
L.r. 28.12.1993, n. 91	Art. 4, comma 5	Contributo massimo	2.600
Portant mesures à l'intention de l'émigration valdôtaine à l'étranger	Art. 5	Limite di spesa	7.750
L.r. 09.08.1994, n. 42	Art. 4, comma 10	Gettone di presenza Commissione	77
Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea	Art. 9, comma 9	Gettone di presenza Commissione	77
L.r. 28.03.1995, n. 9 modificata con ll.rr. 06.04.1998, n. 9 e 29.10.1999, n. 32	Art. 3, comma 2	Misura dei contributi	5 7 83 16
L.r. 27.07.1995, n. 27	Art. 15, comma 2 e 3	limite di spesa ammissibile	11.000
Interventi a favore dell'agriturismo	Art. 15, comma 4	limite importo massimo	26.000
	Art. 17, comma 1	limite importo	11.000
L.r. 24.12.1996, n. 44	Art. 2, comma 2	Misura dei contributi	130 181 259 517 775
Concessione di contributi regionali per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano			
L.r. 07.02.1997, n. 4	Art. 4, comma 1	Limite di spesa complessiva	2.600
Contenimento, pubblicità e controllo delle spese per la campagna elettorale dei candidati alla carica di sindaco, di vice sindaco, di consigliere comunale e circoscrizionale, ai sensi dell'art. 78 della l.r. 4/1995	Art. 4, comma 1	Limite di spesa per abitante	0,3
	Art. 4, comma 2	Limite di spesa complessiva	5.200
	Art. 4, comma 2	Limite di spesa per abitante	0,2
	Art. 4, comma 3	Limite di spesa complessiva	1.600
L.r. 10.04.1997, n. 12 e successive modifiche	Art. 13 comma 6 lettera b)	Limiti di valori	110.000 55.000
Regime dei beni della Regione Autonoma Valle d'Aosta			
L.r. 01.09.1997, n. 29	Art. 50, comma 8 punto a)	Contributo di sorveglianza annuale	516
Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	Art. 50, comma 8 punto b)	Contributo di sorveglianza annuale	436
	Art. 50, comma 8 punto c)	Contributo di sorveglianza annuale	103
L.r. 20.01.1998, n. 3	Art. 25	Determinazione dei contributi massimi	
Interventi a favore dello sport	lettera a)		260.000
	lettera b)		207.000
	lettera c)		52.000
	Art. 31	Determinazione degli interventi massimi	

Legge regionale	Art.	Tipologia	Misura in Euro da 01.01.02
	lettera a)		46.500
	lettera b)		26000
	lettera c)		10.400
L.r. 17.04.1998, n. 15 Attuazione della legge 31.07.1956, n. 1002 (Nuove norme sulla pianificazione) e modificazione alla l.r. 07.03.1995, n. 7 (Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane)	Art. 2, comma 3	Gettone di presenza Commissione	26
L.r. 04.05.1998, n. 22 Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti	Art. 3, comma 1	Spesa massima	207.000
	Art. 3, comma 2	Spesa minima	26.000
	Art. 3, comma 3	Spesa minima	15.000
L.r. 05.05.1998, n. 27 Testo unico in materia di cooperazione	Art. 11, comma 4	Compenso lordo commissione coop.	52
	Art. 14, comma 3, lettera a)	Limite minimo di fatturato	15.493.707
	Art. 14, comma 3, lettera c)	Limite minimo riserve indivisibili	1.549.370
	Art. 14, comma 3, lettera d)	Limite minimo prestiti o conferim. dei soci	1.549.370
	Art. 45, comma 2	Contributo massimo	41.300
	Art. 45, comma 4	Contributo massimo	25.800
	Art. 46, comma 4	Contributo massimo	62.000
	Art. 46, comma 6	Contributo massimo	41.300
	Art. 47, comma 1	Contributo massimo	10.500
	Art. 48, comma 1	Contributo massimo	10.500
	Art. 53, comma 2	Entità della sovvenzione	206.500
	Art. 54, comma 1, lettera a)	Quota sovvenzione	51.625
	Art. 55, comma 3	Entità del contributo	129.100
	Art. 56, comma 2	Entità della sovvenzione	51.700
L.r. 04.09.2001, n. 19 Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	Art. 6 comma 1	Contributi in conto capitale	da 5.000 a 1.050.000
	Art. 6 comma 3	Contributi in conto capitale	da 1.000 a 26.000
	Art. 7, comma 1	Mutui a tasso agevolato	da 26.000 a 5.200.000
	Art. 7, comma 2	Mutui a tasso agevolato	30.000
	Art. 11, comma 1	Contributi in conto capitale	da 5.000 a 1.050.000
	Art. 11, comma 2	Contributi in conto capitale	da 1.000 a 2.600.000
	Art. 12, comma 2	Mutui a tasso agevolato	30.000
	Art. 15, comma 1	Contributi in conto capitale	da 5.000 a 105.000
	Art. 16, comma 1	Spese di riferimento	52.000
Regolamento regionale 23.08.1997, n. 3 Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale	Art. 3	/	/
	comma 1 lettera a)	Misura massima	52.000
	comma 1 lettera b)	Misura massima	62.000
	comma 2 lettera a)	Misura massima	57.000
	comma 2 lettera b)	Misura massima	67.000
Regolamento regionale 03.02.1999, n. 1 Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta	Art. 38, comma 7	Limite di valore ai fini ammortamento	500

<i>Loi régionale</i>	<i>Article</i>	<i>Type</i>	<i>Montant en euros, à compter du 1^{er} janvier 2002</i>
LR n° 33 du 8 octobre 1973 modifiée Constitution de fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste	Art. 10, 1 ^{er} alinéa, lettre a)	Capital minimal investi	4 130 000
LR n° 41 du 6 juin 1977 Subventions en faveur de l'artisanat – Dispositions pour l'octroi d'aides régionales pour la mise en valeur et l'amélioration des activités artisanales	Art. 1 ^{er}	Dépense maximale supportée	15 500
LR n° 66 du 7 décembre 1979 Attributions et compétences du Conseil régional, du président du Conseil, du Gouvernement régional et du président du Gouvernement régional	Art. 3, lettre e Art. 3, lettre m	Limite de la compétence Limite de la compétence	10 500 2 600
LR n° 101 du 30 décembre 1982 Constitution de fonds de roulement pour l'artisanat, le commerce et la coopération	Art. 2, 1 ^{er} alinéa Art. 7, lettre a) Art. 7, lettre b) Art. 7, lettre c)	Montant maximal du financement Montant maximal du financement Montant maximal du financement Montant maximal du financement	155 000 310 000 310 000 129 000
LR n° 6 du 17 mars 1986 Fonctionnement des groupes du Conseil	Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre a Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre b Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre c	Montant des subventions Montant des subventions Montant des subventions	930 670 570
LR n° 24 du 20 mai 1986 modifiée par la LR n° 50 du 26 mai 1993 et par la LR n° 43 du 17 décembre 1997 Nouvelle réglementation de l'artisanat	Art. 9, alinéa 4 bis	Indemnité mensuelle brute	930
LR n° 12 du 5 mai 1987 Interventions pour la réalisation d'initiatives promotionnelles pour la commercialisation de produits régionaux	Art. 2, 1 ^{er} alinéa	Montant maximal des subventions	5 170 7 750
LR n° 64 du 17 novembre 1992 Actions en faveur des entreprises industrielles en vue de l'installation d'équipements à même d'éviter la pollution de l'environnement	Art. 2, 1 ^{er} alinéa	Dépense maximale Subventions maximale	51 700 258 000
LR n° 77 du 23 décembre 1992 Subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski (Mise à jour de la loi régionale n° 9 du 10 avril 1977)	Art. 2, 1 ^{er} alinéa Art. 3, 4 ^e alinéa	Limite de la subvention Limite de la subvention	260 000 130 000
LR n° 85 du 30 décembre 1992 Mesures à l'intention de petites entreprises en vue de la réalisation d'établissements industriels	Art. 2, 1 ^{er} alinéa, lettre b) Art. 3, 4 ^e alinéa	Capital maximal investi Subvention maximale	10 300 000 903 800
LR n° 3 du 12 janvier 1993 Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste	Art. 26, 3 ^e alinéa	Indemnité relative aux électeurs qui résident à l'étranger	155
LR n° 21 du 26 avril 1993 Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	Art. 5, 5 ^e alinéa	Limite de la subvention	250
LR n° 33 du 13 mai 1993 Dispositions en matière de tourisme équestre	Art. 3, 4 ^e alinéa, lettre a) Art. 3, 4 ^e alinéa, lettre b)	Limite de la subvention Limite de la subvention	260 000 260 000
LR n° 62 du 20 août 1993, modifiée par la LR n° 11 du 21 avril 1994 et par la LR n° 43 du 26 mai 1998 Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économie d'énergie et de développement	Art. 6, 1 ^{er} alinéa Art. 6, 2 ^e alinéa Art. 10, 3 ^e alinéa, lettre b) Art. 10, 3 ^e alinéa, lettre c)	Subvention maximale Subventions supplémentaires Plafond des interventions Limite minimale des interventions	258 250 258 250 77 500 77 500

<i>Loi régionale</i>	<i>Article</i>	<i>Type</i>	<i>Montant en euros, à compter du 1^{er} janvier 2002</i>
des énergies renouvelables	Art. 18, 5 ^e alinéa	Rémunération des membres du Comité régional de l'énergie	103
LR n° 69 du 20 août 1993 Aides destinées à des activités et à des initiatives à caractère culturel et scientifique	Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre a) n° 1 n° 2 n° 3 Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre b) Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre c) Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre d) Art. 4, 1 ^{er} alinéa, lettre e) Art. 5, 2 ^e alinéa Art. 6, 1 ^{er} alinéa Art. 6, 2 ^e alinéa Art. 7, 1 ^{er} alinéa	Montant annuel des subventions " " " Limite de la subvention Limite de la subvention Limite de la subvention Limite de la subvention Limite de la subvention Limite de la subvention Limite de la subvention Limite de la subvention Limite de la subvention	/ 775 260 18 10 330 5 165 3 100 1 550 7 750 10 330 15 500 15 500
LR n° 72 du 20 août 1993 Mesures visant le développement et l'utilisation des pistes destinées aux compétitions de ski alpin	Art. 3, 1 ^{er} alinéa, lettre a) Art. 7, 8 ^e alinéa	Limite du financement Jetons de présence	26 000 52
LR n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée par la LR n° 7 du 21 février 1996, par la LR n° 33 du 2 septembre 1997, par la LR n° 11 du 18 avril 2000 et par la LR n° 24 du 4 septembre 2001 Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité	Art. 8, 4 ^e alinéa, lettre a) Art. 8, 4 ^e alinéa, lettre b) Art. 12, 4 ^e alinéa	Subvention maximale Subvention maximale Rémunération brute des membres du comité technique	516 456 155 937 103
LR n° 91 du 28 décembre 1993 Provvedimenti a favore degli emigrati valdostani all'estero	Art. 4, 5 ^e alinéa Art. 5	Subvention maximale Plafond de la dépense	2 600 7 750
LR n° 42 du 9 août 1994 Directives pour l'exercice des fonctions prévues par la loi-cadre en matière de transports en commun par des services automobiles non réguliers	Art. 4, 10 ^e alinéa Art. 9, 9 ^e alinéa	Jeton de présence versé aux membres de la Commission Jeton de présence versé aux membres de la Commission	77 77
LR n° 9 du 28 mars 1995 modifiée par la LR n° 9 du 6 avril 1998 et par la LR n° 32 du 29 octobre 1999 Aides aux interventions visant la réduction de la déperdition de chaleur dans les bâtiments à usage d'habitation	Art. 3, 2 ^e alinéa	Montant des subventions	5 7 83 16
LR n° 27 du 24 juillet 1995 Mesures en faveur de l'agritourisme	Art. 15, 2 ^e et 3 ^e alinéas Art. 15, 4 ^e alinéa Art. 17, 1 ^{er} alinéa	Limite de la dépense admissible Limite du montant maximal Limite du montant	11 000 26 000 11 000
LR n° 44 du 24 décembre 1996 Subventions régionales pour encourager l'utilisation du méthane	Art. 2, 2 ^e alinéa	Montant des subventions	130 181 259 517 775
LR n° 4 du 7 février 1997 Dispositions en matière de plafonnement, publicité et contrôle des dépenses pour la campagne électorale des candidats aux fonctions de syndic, vice-syndic, conseiller communal et de circonscription, au sens de l'art. 78 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995	Art. 4, 1 ^{er} alinéa Art. 4, 1 ^{er} alinéa Art. 4, 2 ^e alinéa Art. 4, 2 ^e alinéa Art. 4, 3 ^e alinéa	Limite de la dépense globale Limite de la dépense par habitant Limite de la dépense globale Limite de la dépense par habitant Limite de la dépense globale	2 600 0,3 5 200 0,2 1 600
LR n° 12 du 10 avril 1997 modifiée Dispositions en matière de biens de la Région auto-	Art. 13, 6 ^e alinéa, lettre b)	Limites des valeurs	110 000 55 000

<i>Loi régionale</i>	<i>Article</i>	<i>Type</i>	<i>Montant en euros, à compter du 1^{er} janvier 2002</i>
me Vallée d'Aoste			
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 Dispositions en matière de services de transports publics réguliers	Art. 50, 8 ^e alinéa, point a)	Subvention annuelle pour la surveillance	516
	Art. 50, 8 ^e alinéa, point b)	Subvention annuelle pour la surveillance	436
	Art. 50, 8 ^e alinéa, point c)	Subvention annuelle pour la surveillance	103
LR n° 3 du 20 janvier 1998 Mesures de promotion des sports	Art. 25	Fixation des plafonds des subventions	260 000
	lettre a)		270 000
	lettre c)		52 000
	Art. 31	Fixation des plafonds des interventions	45 500
	lettre a)		26 000
	lettre c)		10 400
LR n° 15 du 17 avril 1998 Application de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 (Nouvelles dispositions en matière de panification) et modification de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995 (Réglementation de l'activité de fabrication du pain par les entreprises artisanales)	Art. 2, 3 ^e alinéa	Jeton de présence versé aux membres de la Commission	26
LR n° 22 du 4 mai 1998 Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements	Art. 3, 1 ^{er} alinéa	Dépense maximale	207 000
	Art. 3, 2 ^e alinéa	Dépense minimale	26 000
	Art. 3, 3 ^e alinéa	Dépense minimale	15 000
LR n° 27 du 5 mai 1998 Texte unique en matière de coopération	Art. 11, 4 ^e alinéa	Rémunération brute des membres de la Commission de la coopération	52
	Art. 14, 3 ^e alinéa, lettre a)	Limite maximale du chiffre d'affaires	15 493 707
	Art. 14, 3 ^e alinéa, lettre c)	Limite minimale des réserves indivisibles	1 549 370
	Art. 14, 3 ^e alinéa, lettre d)	Limite minimale des prêts ou des apports des bailleurs de fonds	1 549 370
	Art. 45, 2 ^e alinéa	Subvention maximale	41 300
	Art. 45, 4 ^e alinéa	Subvention maximale	25 800
	Art. 46, 4 ^e alinéa	Subvention maximale	62 000
	Art. 46, 6 ^e alinéa	Subvention maximale	41 300
	Art. 47, 1 ^{er} alinéa	Subvention maximale	10 500
	Art. 48, 1 ^{er} alinéa	Subvention maximale	10 500
	Art. 53, 2 ^e alinéa	Montant de la subvention	206 500
	Art. 54, 1 ^{er} alinéa, lettre a)	Quota de la subvention	51 625
	Art. 55, 3 ^e alinéa	Montant de la subvention	129 100
	Art. 56, 2 ^e alinéa	Montant de la subvention	51 700
	LR n° 19 du 4 septembre 2001 Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales	Art. 6, 1 ^{er} alinéa	Subventions en capital	de 5 000 à 1 050 000
Art. 6, 3 ^e alinéa		Subventions en capital	de 1 000 à 26 000
Art. 7, 1 ^{er} alinéa		Prêts bonifiés	de 26 000 à 5 200 000
Art. 7, 2 ^e alinéa		Prêts bonifiés	30 000
Art. 11, 1 ^{er} alinéa		Subventions en capital	de 5 000 à 1 050 000
Art. 11, 2 ^e alinéa		Subventions en capital	de 1 000 à 26 000
Art. 12, 1 ^{er} alinéa		Prêts bonifiés	de 26 000 à 2 600 000
Art. 12, 2 ^e alinéa		Prêts bonifiés	30 000

Loi régionale	Article	Type	Montant en euros, à compter du 1 ^{er} janvier 2002
	Art. 15, 1 ^{er} alinéa Art. 16, 1 ^{er} alinéa	Subventions en capital Dépenses de référence	de 5 000 à 105 000
Règlement régional n° 3 du 23 août 1997 Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation	Art. 3 1 ^{er} alinéa, lettre a) 1 ^{er} alinéa, lettre b) 2 ^e alinéa, lettre a) 2 ^e alinéa, lettre b)	/ Montant maximal Montant maximal Montant maximal Montant maximal	/ 52 000 62 000 57 000 67 000
Règlement régional n° 1 du 3 février 1999 Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste	Art. 38, 7 ^e alinéa	Limites à prendre en compte aux fins de l'amortissement	500

ALLEGATO C

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2002, 2003 E 2004
DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI
REGIONALI (ART. 47)

ANNEXE C

DÉTERMINATION AU TITRE DE 2002, 2003 ET 2004
DES AUTORISATIONS DE DÉPENSE VISÉES À DES
LOIS RÉGIONALES (Art. 47)

LEGGI REGIONALI	Descrizione	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		ANNO 2002	ANNO 2003	ANNO 2004
I.r. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 59620)	Norme per il risarcimento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti	120.000	120.000	120.000
I.r. 11 novembre 1974, n. 44 (cap. 35100)	Concessione di contributi per l'espropriazione e l'occupazione di urgenza di aree di terreno a norma della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni	930.000	930.000	930.000
I.r. 6 giugno 1977, n. 41 art. 1 (cap. 47300 parz.)	Provvidenze per l'artigianato – Norme per la concessione di contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane	1.445.920	1.445.920	1.445.920
I.r. 6 giugno 1984, n. 30 - art. 7 commi 6 e 8 (cap. 41760) - art. 7 comma 9 (cap. 41370) - artt. 9 e 22 (cap. 44040) - art. 20 (cap. 44020) - artt. 7, 8, 9, 10, 11, 12 (cap. 41720) - art. 6 (cap. 41725) - titolo V (cap. 42835) - titolo VII (cap. 41660) - titolo VIII (cap. 43700) - titolo IX (cap. 41360)	Interventi regionali in materia di agricoltura	11.880.000	4.250.000	925.000
I.r. 31 luglio 1986, n. 37 artt. 2 e 3 (cap. 37840) artt. 2 e 3 comma 1 (cap. 37860) art. 28 comma 2 (cap. 37960)	Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche	4.177.000	1.027.000	1.027.000
I.r. 21 ottobre 1986, n. 55 (cap. 56600)	Disposizioni per agevolare il funzionamento delle scuole gestite da istituti ed enti morali	2.582.300	2.582.300	2.582.300
I.r. 5 marzo 1987, n. 12 (cap. 47810)	Interventi per la realizzazione di iniziative promozionali per la commercializzazione di prodotti regionali	309.874	309.874	309.874

LEGGI REGIONALI	Descrizione	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		ANNO 2002	ANNO 2003	ANNO 2004
I.r. 15 luglio 1987, n. 55 (cap. 67400)	Intervento finanziario per l'acquisto di terreni da destinare ad aree protette	25.700	25.700	25.700
I.r. 16 giugno 1988, n. 41 – capo I (cap. 50120)	Intervento della Regione Autonoma Valle d'Aosta nella costruzione di edifici di culto	345.100	300.000	300.000
I.r. 14 giugno 1989, n. 30 (cap. 55560)	Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	2.368.500	2.368.500	2.368.500
I.r. 28 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63500)	Norme concernenti l'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e la disciplina dei relativi benefici economici. Abrogazione della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 71 e successive modificazioni	3.500.000	5.000.000	5.000.000
I.r. 9 luglio 1990, n. 46 (cap. 38360)	Interventi di difesa da valanghe	1.859.000	1.859.000	1.839.000
I.r. 5 settembre 1991, n. 56 (cap. 64852)	Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive	300.000	52.000	-
I.r. 6 novembre 1991, n. 66 (cap. 51490)	Finanziamento dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada dell'Envers	2.000.000	2.633.000	3.267.000
I.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto «Corrado Gex» della Valle d'Aosta	4.400.000	4.700.000	4.700.000
I.r. 7 aprile 1992, n. 15 (capp. 67975, 67970)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	2.633.600	2.633.600	2.633.600
I.r. 26 gennaio 1993, n. 4 (capp. 46965, 46970)	Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale «Cogne» di Aosta	1.137.200	1.034.000	1.034.000
I.r. 26 maggio 1993, n. 39 (cap. 20467)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	815.000	840.000	715.000
I.r. 28 luglio 1994, n. 36 (cap. 57495)	Creazione della Fondazione «Institut d'études fédéralistes et régionalistes»	232.000	232.000	232.000
I.r. 27 agosto 1994, n. 64 artt. 39 e 52 (cap. 40455)	Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria	112.670	113.190	113.195
I.r. 29 novembre 1994, n. 72 (cap. 35950)	Concessione di contributi regionali a favore dell'Associazione tra gli intermediari creditizi e finanziari valdostani (Assocredito valdostana)	25.822	-	-
I.r. 9 dicembre 1994, n. 75 (cap. 67395)	Promozione di turismo naturalistico e culturale nell'ambito delle aree naturali protette	246.700	246.700	246.700
I.r. 28 marzo 1995, n. 9 (cap. 48950)	Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione	516.800	413.200	413.200
I.r. 2 maggio 1995, n. 13 (cap. 67385)	Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette e a Espace Mont Blanc	619.200	567.200	618.800

LEGGI REGIONALI	Descrizione	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		ANNO 2002	ANNO 2003	ANNO 2004
		I.r. 9 maggio 1995, n. 15 (capp. 67870, 67890)	Interventi regionali per investimanti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	1.626.300	837.700	642.500
I.r. 23 gennaio 1996, n. 3 (cap. 59640)	Norme di profilassi e cura delle malattie degli animali	387.400	387.400	387.400
I.r. 23 gennaio 1996, n. 4 (cap. 42540)	Norme per la gestione delle attività di rilevazione contabile e di ricerca economica in agricoltura	150.000	150.000	150.000
I.r. 28 novembre 1996, n. 37 art. 1 comma 1 (cap. 56300 parz.)	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	774.600	830.000	9.500.000
I.r. 15 gennaio 1997, n. 1 (capp. 38800, 48820)	Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei	258.200	158.200	158.200
I.r. 1 settembre 1997, n. 29 artt. 13, 54, 55, 57, 58, 59 e 60 (cap. 67670)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	14.460.000	14.460.000	14.460.000
I.r. 31 ottobre 1997, n. 35 (cap. 40780)	Disciplina del servizio di trasporto a mezzo elicotteri	3.000.000	3.200.000	3.200.000
I.r. 20 gennaio 1998, n. 3 (capp. 66500, 66501, 64460, 66502, 66503, 64150 e 64321)	Interventi a favore dello sport	2.122.100	2.122.100	2.122.100
I.r. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio	13.073.100	18.200.000	20.200.000
I.r. 4 maggio 1998, n. 22 (capp. 47040, 47300 parz., 47830)	Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti	3.562.500	3.562.500	3.562.500
I.r. 5 maggio 1998, n. 27 (capp. 44080, 46440, 46460, 46480, 46500, 46520, 46540, 46560)	Testo unico in materia di cooperazione	823.900	823.900	823.900
I.r. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47530)	A agevolazioni creditizie all'artigianato	309.840	309.840	309.840
I.r. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	51.600	51.600	51.600
I.r. 26 maggio 1998, n. 38 (cap. 35800)	Interventi regionali a favore del settore termale	3.615.100	1.032.914	3.615.100
I.r. 26 maggio 1998, n. 43 (cap. 48960)	Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	361.520	361.520	310.000
I.r. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 66090)	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	516.000	774.000	3.356.000
I.r. 3 gennaio 2000, n. 1 art. 2 comma 6 (cap. 37870)	Legge finanziaria per gli anni 2000/2002 - Interventi di sostegno in occasione di calamità naturali	13.500	12.500	11.500
I.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975)	Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale «Cogne» di Aosta	3.098.700	3.098.700	3.098.700
I.r. 26 gennaio 2000, n. 19 (cap. 55140, 55145, 55150, 56330)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	3.506.800	3.499.300	3.554.700

LEGGI REGIONALI	Descrizione	AUTORIZZAZIONI DI SPESA		
		ANNO 2002	ANNO 2003	ANNO 2004
		I.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2 marzo 1992, n. 4, 24 giugno 1992, n. 33, 12 gennaio 1994, n. 1 e 28 luglio 1994, n. 35	8.821.800	8.562.100	8.821.100
I.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	4.191.800	4.191.800	4.191.800
I.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42850, 42855)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti	9.240.000	9.240.000	9.240.000
I.r. 4 settembre 2001, n. 25 (capp. 56656, 56657)	Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, interventi in materia di edilizia universitaria e istituzione della tassa regionale per il diritto allo studio universitario	4.034.000	4.679.000	4.679.000

LOIS RÉGIONALES	Description	AUTORISATION DE DÉPENSE		
		2002	2003	2004
LR n° 13 du 28 juin 1962 (chap. 59620)	Dispositions en matière d'assainissement du bétail en Vallée d'Aoste contre la brucellose, la tuberculose et les mammites	120 000	120 000	120 000
LR n° 44 du 11 novembre 1974 (chap. 35100)	Octroi d'aides pour l'expropriation et l'occupation d'urgence de terrains aux termes de la loi d'État n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée	930 000	930 000	930 000
LR n° 41 du 6 juin 1977 – art. 1 ^{er} (chap. 47300 part.)	Mesures dans le domaine de l'artisanat et dispositions pour l'octroi d'aides régionales pour la mise en valeur et l'amélioration des activités artisanales	1 445 920	1 445 920	1 445 920
LR n° 30 du 6 juillet 1984 - 6 ^e et 8 ^e alinéas de l'art. 7 (chap. 41760) - 9 ^e alinéa de l'art. 7 (chap. 41370) - articles 19 et 22 (chap. 44040) - art. 20 (chap. 44020) - articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12 (chap. 41720) - art. 6 (chap. 41725) - titre VII (chap. 41660) - titre VIII (chap. 43700) - titre IX (chap. 41360)	Mesures régionales dans le domaine de l'agriculture	11 880 000	4 250 000	925 000
LR n° 37 du 31 juillet 1986 - articles 2 et 3 (chap. 37840) - art. 2 et 1 ^{er} alinéa de l'art. 3 (chap. 37860) - 2 ^e alinéa de l'art. 28 (Chap. 37960)	Mesures régionales en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels	4 177 000	1 027 000	1 027 000
LR n° 55 du 21 octobre 1986 (chap. 56600)	Dispositions pour faciliter le fonctionnement des écoles gérées par des établissements publics	2 582 300	2 582 300	2 582 300
LR n° 12 du 5 mars 1987 (chap. 47810)	Mesures pour la réalisation d'initiatives promotionnelles pour la commercialisation de produits régionaux	309 874	309 874	309 874

LOIS RÉGIONALES	Description	AUTORISATION DE DÉPENSE		
		2002	2003	2004
LR n° 55 du 15 juillet 1987 (chap. 67400)	Mesure financière pour l'achat de terrains à affecter à espaces protégées	25 700	25 700	25 700
LR n° 41 du 16 juin 1988 – chapitre 1 ^{er} (chap. 50120)	Intervention de la Région autonome Vallée d'Aoste dans la construction d'édifices culturels	345 100	300 000	300 000
LR n° 30 du 14 juin 1989 (chap. 55560)	Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires	2 368 500	2 368 500	2 368 500
LR n° 10 du 28 février 1990 (chap. 63500)	Dispositions en matière d'obligation de construire les toitures en lauzes et réglementation des aides financières y afférentes. Abrogation de la loi régionale n° 71 du 12 décembre 1986 modifiée.	3 500 000	5 000 000	5 000 000
LR n° 46 du 9 juillet 1990 (chapitres 38360 et 38361)	Mesures de protection contre les avalanches	1 859 000	1 859 000	1 839 000
LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852)	Autorisation au Gouvernement régional de contracter des emprunts destinés aux projets régionaux financés par les subventions prévues au décret-loi n° 465 du 4 novembre 1988 converti, avec modifications, en la loi n° 556 du 30 décembre 1988 portant mesures pour la réalisation de structures touristiques d'accueil	300 000	52 000	-
LR n° 66 du 6 novembre 1991 (chap. 51490)	Financement des travaux de modernisation et d'aménagement de la route de l'Envers	2 000 000	2 633 000	3 267 000
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures aéroportuaires et plan de radio-assistance de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste	4 400 000	4 700 000	4 700 000
LR n° 15 du 7 avril 1992 (chapitres 67975 et 67970)	Initiatives pour le développement du service ferroviaire et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste – Pré-Saint-Didier	2 633 600	2 633 600	2 633 600
LR n° 4 du 26 janvier 1993 (chapitres 46965 et 46970)	Mesures visant la reconversion et l'essor du site industriel « Cogne » d'Aoste	1 137 200	1 034 000	1 034 000
LR n° 39 du 26 mai 1993 (chap. 20467)	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (S.I.T.R.)	815 000	840 000	715 000
LR n° 36 du 28 juillet 1994 (chap. 57495)	Création de la Fondation « Institut d'études fédéralistes et régionalistes »	232 000	232 000	232 000
LR n° 64 du 27 août 1994 – articles 39 et 52 (chap. 40455)	Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse	112 670	113 190	113 195
LR n° 72 du 29 novembre 1994 (chap. 35950)	Octroi de subventions à l'association des intermédiaires du crédit et des finances valdôtains (« Asso-credito valdostana »)	25 822	-	-
LR n° 75 du 9 décembre 1994 (chap. 67395)	Promotion du tourisme vert et du tourisme culturel dans les espaces naturels protégés	246 700	246 700	246 700
LR n° 9 du 28 mars 1995 (chap. 48950)	Aides pour des actions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation	516 800	413 200	413 200
LR n° 13 du 2 mai 1995 (chap. 67385)	Réalisation ou remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés et dans l'Espace Mont-Blanc	619 200	567 200	618 800

LOIS RÉGIONALES	Description	AUTORISATION DE DÉPENSE		
		2002	2003	2004
LR n° 15 du 9 mai 1995 (chapitres 67870 et 67890)	Mesures régionales pour des investissements dans le secteur des transports en commun	1 626 300	837 700	642 500
LR n° 3 du 23 janvier 1996 (chap. 59640)	Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux	387 400	387 400	387 400
LR n° 4 du 23 janvier 1996 (chap. 42540)	Dispositions en matière de gestion des activités de relèvement comptable et de recherche économique en agriculture	150 000	150 000	150 000
LR n° 37 du 28 novembre 1996 – 1 ^{er} alinéa de l'art. 1 ^{er} (chap. 56300 part.)	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	774 600	830 000	9 500 000
LR n° 1 du 15 janvier 1997 (chapitres 38800 et 48820)	Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux	258 200	158 200	158 200
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 – articles 13, 54, 55, 57, 58, 59 et 60 (chap. 67670)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers	14 460 000	14 460 000	14 460 000
LR n° 35 du 31 octobre 1997 (chap. 40780)	Réglementation du service d'hélicoptage	3 000 000	3 200 000	3 200 000
LR n° 3 du 20 janvier 1998 (chapitres 66500, 66501, 64460, 66502, 66503, 64150 et 64321)	Mesures de promotion des sports	2 122 100	2 122 100	2 122 100
LR n° 8 du 27 février 1998 (chapitres 64660 et 64810)	Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes	13 073 100	18 200 000	20 200 000
LR n° 22 du 4 mai 1998 (chapitres 47040, 47300 part. et 47830)	Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements	3 562 500	3 562 500	3 562 500
LR n° 27 du 5 mai 1998 (chapitres 44080, 46440, 46460, 46480, 46500, 46520, 46540 et 46560)	Texte unique en matière de coopération	823 900	823 900	823 900
LR n° 30 du 11 mai 1998 (chap. 47530)	Facilités de crédit en faveur de l'artisanat	309 840	309 840	309 840
LR n° 36 du 26 mai 1998 (chap. 61210)	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement	51 600	51 600	51 600
LR n° 38 du 26 mai 1998 (chap. 35800)	Mesures en faveur du secteur thermal	3 615 100	1 032 914	3 615 100
LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960)	Modification de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables	361 520	361 520	310 000
LR n° 55 du 21 décembre 1998 (chap. 66090)	Création du parc archéologique du site mégalithique de Saint- Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste	516 000	774 000	3 356 000
LR n° 1 du 3 janvier 2000 – 6 ^e alinéa de l'art. 6 (chap. 37870)	Loi de finances au titre des années 2000/2002 – Mesures de soutien lors de calamités naturelles	13 500	12 500	11 500
LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46975)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel « Cogne » d'Aoste	3 098 700	3 098 700	3 098 700
LR n° 19 du 26 juillet 2000 (chapitres 55140, 55145, 55150 et 56330)	Autonomie des établissements scolaires	3 506 800	3 499 300	3 554 700

LOIS RÉGIONALES	Description	AUTORISATION DE DÉPENSE		
		2002	2003	2004
LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64100 et 64300)	Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1992, n° 33 du 24 juin 1992, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994	8 821 800	8 562 100	8 821 100
LR n° 19 du 4 septembre 2001 (chapitres 47850, 64960 et 65230)	Mesures régionales d'aide aux activités touristiques hôtelières et commerciales	4 191 800	4 191 800	4 191 800
LR n° 21 du 4 septembre 2001 (chapitres 42845, 42850 et 42855)	Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage	9 240 000	9 240 000	9 240 000
LR n° 25 du 4 septembre 2001 (chapitres 56656 et 56657)	Financement de l'« Université de la Vallée d'Aoste – Università della Valle d'Aosta », actions en matière de bâtiments universitaires et institution de la taxe universitaire régionale	4 034 000	4 679 000	4 679 000

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 145

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4131 del 02.11.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.11.2001;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 09.11.2001;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2001 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 05.12.2001, con deliberazione n. 2340/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 10.12.2001.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 145

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4131 du 02.11.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.11.2001 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 09.11.2001 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.11.2001 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 05.12.2001, délibération n° 2340/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 10.12.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 DICEMBRE 2001 N. 38.

Nota all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, prevede quanto segue:
«Le leggi di cui ai commi 1 e 2 possono prevedere la stipula di convenzioni con il Ministero delle finanze per l'espletamento, in tutto o in parte, delle attività di liquidazione, accertamento

e riscossione dell'imposta, nonché per le attività concernenti il relativo contenzioso, secondo le disposizioni in materia di imposte sui redditi.».

Nota all'articolo 3:

- ⁽²⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 prevede quanto segue:
«(Interventi della gestione speciale)
1. Nell'ambito della gestione speciale la Finaosta può porre in essere i seguenti tipi di intervento:
a) interventi previsti dall'art. 4, indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;
b) concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività

produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.

2. Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la Finaosta fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.»

Note all'articolo 7:

- (3) L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.»
- (4) La legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 17 ottobre 1986.
- (5) L'articolo 25, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Per l'anno 1996, sono considerati trasferimenti settoriali con vincolo di destinazione gli interventi previsti dalle norme di cui all'allegato B.»
- (6) L'articolo 11, comma 3, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo [«Trasferimenti finanziari ai Comuni – n.d.r.»] è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.»

L'articolo 13, comma 2, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo [«Trasferimenti finanziari alle Comunità montane – N.d.R.»] è pari al venti per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.»

- (7) L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41, inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10, prevede quanto segue:
«2-bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 – parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 2m del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).»

- (8) La parte finale dell'allegato A della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«Per il Comune di Saint-Vincent, la formula è la seguente:
 $t = s - (i+q+ks)$
dove
 q = quota attribuita al Comune sugli introiti netti della Casa da gioco annualmente spettanti alla Regione.»

Note all'articolo 8:

- (9) L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)
- Entro il 31 gennaio di ogni anno il Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma preliminare degli interventi realizzabili entro il triennio che inizia dal primo gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma devono essere indicati:
 - gli enti interessati;
 - le principali caratteristiche fisiche delle opere finanziabili;
 - la spesa prevista, la sua articolazione nel triennio e per fonti di finanziamento.
 - Entro due mesi dal termine di cui al comma 1, la Giunta regionale delibera il programma preliminare degli interventi, sulla base della proposta formulata dal Nucleo di valutazione. La deliberazione che approva il programma è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.
 - Entro sette mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti interessati fanno pervenire alla Regione i progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare, corredati delle necessarie autorizzazioni, compresa la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale in tutti i casi in cui è obbligatoria ai sensi della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e successive modificazioni. Previa istruttoria dei progetti pervenuti, il Nucleo di valutazione redige, entro tre mesi dal termine di presentazione dei progetti medesimi, una proposta di programma definitivo con indicazione degli elementi di cui al comma 1.
 - La Giunta regionale, sulla base della proposta di programma di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, delibera il programma definitivo degli interventi, nell'ambito dei quali individua gli enti attuatori, approva la spesa complessiva per il triennio e ne impegna le quote annuali in applicazione dell'art. 56, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), modificata con legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.
 - La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'art. 45, comma 1, della l.r. 90/1989, è autorizzata a disporre, contestualmente alla deliberazione di cui al comma 4 e su proposta dell'Assessore al bilancio e alle finanze, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma definitivo degli interventi approvato dalla Giunta stessa.
 - La deliberazione che approva il programma definitivo degli interventi è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità e urgenza per le opere programmate.
 - L'inidoneità tecnica o economica del progetto esecutivo comporta l'esclusione del medesimo dal programma definitivo e la ripresentazione dell'istanza di finanziamento.»

L'articolo 32, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:

«La realizzazione del programma definitivo 2001/2003 di cui al capo II del Titolo IV della l.r. 48/1995 è posticipata al triennio 2002/2004. La spesa complessiva per il suddetto programma è determinata – ai sensi dell'articolo 18 della medesima legge – in euro 28.759.492 (cap. 21245 parz.) ed è autorizzata, per gli anni 2002 e 2003 rispettivamente per euro 7.167.290 ed euro 12.353.092. All'autorizzazione della restante spesa di euro 9.239.110, per l'anno 2004, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2002/2004.»

⁽¹⁰⁾ Il comma 6 dell'articolo 32 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:

«È autorizzata la spesa di euro 2.007.494 (cap. 21255) per l'erogazione, nell'anno 2002, dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, a favore degli enti locali interessati dal programma definitivo per il triennio 2001/2003.»

⁽¹¹⁾ Vedasi nota 9.

⁽¹²⁾ La legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 52 del 16 dicembre 1998.

⁽¹³⁾ L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione del programma definitivo di cui all'art. 20, comma 4, sono deliberati, a favore degli enti locali che hanno presentato proposte incluse nel programma stesso, contributi sulle spese sostenute per la progettazione, ivi compreso l'eventuale studio di impatto ambientale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.»

⁽¹⁴⁾ La legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 concernente: «Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (F.R.I.O.)», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 13 del 17 ottobre 1986.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 46 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«(Finalità)

1. Sono da considerarsi di preminente interesse regionale gli interventi diretti a qualificare servizi e infrastrutture della città di Aosta al fine di raggiungere i seguenti obiettivi:
 - a) conservare e valorizzare il patrimonio monumentale archeologico ed artistico;
 - b) assicurare una efficace tutela dell'ambiente e del territorio, realizzando aree verdi comunali e parchi naturali, la sistemazione e fruizione degli argini della Dora Baltea e del Buthier;
 - c) favorire una rapida soluzione dell'emergenza abitativa, incentivando il recupero edilizio, la realizzazione di

edilizia residenziale pubblica e l'incremento delle case in affitto controllate;

- d) costruire un centro regionale per lo spettacolo, la politica culturale, e le attività congressuali;
 - e) realizzare un sistema direzionale e commerciale riqualificando il tessuto urbano a sud della città;
 - f) adeguare la dotazione di impianti sportivi e per il tempo libero di interesse regionale;
 - g) migliorare la dotazione dei servizi e delle infrastrutture per la mobilità urbana, in particolare attraverso la definizione di un sistema di raccordi stradali, di trasporti e di parcheggi;
 - h) insediare una sede per corsi a livello universitario, centri di ricerca e nuove strutture per la scienza e la cultura.
2. Agli eventuali fini di espropriazione, gli interventi necessari al conseguimento delle finalità indicate al comma uno saranno considerate come opere di pubblica utilità.»

Nota all'articolo 10:

⁽¹⁶⁾ L'articolo 10 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 prevede quanto segue:

«(Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)

1. Per la riqualificazione di Saint-Vincent, la Regione interviene con un finanziamento straordinario di lire 40 miliardi nel sessennio 1997-2002, pari all'80 per cento del previsto investimento di lire 50 miliardi necessario all'elaborazione e all'attuazione di un piano di interventi alla realizzazione del quale concorre per il 20 per cento il Comune.
2. Il piano di cui al comma 1, finalizzato ad interventi a completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da gioco e della stazione termale, proposta dal Comune, è approvato dalla Giunta regionale.
3. Per i fini di cui al comma 1 è autorizzata, per il triennio 1997-1999 la spesa di lire 19.000 milioni, di cui lire 7.000 milioni per l'anno 1997 e lire 6.000 milioni annui per gli anni 1998 e 1999. All'autorizzazione del restante onere di lire 21.000 milioni e alla sua articolazione per annualità si provvederà annualmente con legge finanziaria (cap. 33670 di nuova istituzione).»

Note all'articolo 11:

⁽¹⁷⁾ L'articolo 120, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, già modificato dall'articolo 42, comma 4, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1, prevedeva quanto segue: «Entro il 31 dicembre 2001, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previsti dai relativi atti costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;
- b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;
- c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.»

⁽¹⁸⁾ L'articolo 121, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, già modificato dall'articolo 42, comma 5, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1, prevedeva quanto segue: «Entro il 30 giugno 2001, i Comuni provvedono all'adeguamento delle aziende speciali e delle istituzioni esistenti alle disposizioni di cui alla presente legge.»

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁹⁾ L'articolo 16 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 come modificato dall'articolo 9 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 41 prevedeva quanto segue:

«(Indennità dei componenti la Commissione)

1. Ai componenti effettivi della Commissione è corrisposta una indennità lorda mensile pari al 35% dell'indennità spettante ai consiglieri regionali ai sensi delle vigenti leggi regionali.
2. Per il presidente della Commissione l'indennità prevista per i componenti effettivi è maggiorata del 25%.
3. Ai componenti supplenti è corrisposta, per ogni giornata di seduta, un'indennità lorda pari ad un decimo dell'indennità mensile spettante ai componenti effettivi.
4. Ai componenti effettivi viene detratto dall'indennità mensile un importo uguale a quello indicato al comma tre per ogni giornata di seduta alla quale sono assenti.
5. Ai componenti la Commissione, effettivi e supplenti, che non risiedono nel comune di Aosta, viene corrisposto, per ogni giornata di seduta nella Commissione, il rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per i consiglieri regionali delle vigenti disposizioni.
6. Se i componenti la Commissione devono, per ragioni del loro mandato, recarsi fuori sede, ad essi spetta il rimborso delle spese sostenute e documentate, in conformità a quanto previsto per i consiglieri regionali.».

Nota all'articolo 13:

⁽²⁰⁾ L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue:

«Gli enti locali deliberano annualmente, entro il 31 dicembre, il bilancio di previsione finanziario per il triennio successivo, redatto in termini di competenza, osservando, per ciascuno degli anni interessati, i principi di unità, universalità, integrità, veridicità, pareggio finanziario e pubblicità. La situazione di parte corrente, come definita al comma 7, non può presentare un disavanzo.».

Nota all'articolo 14:

⁽²¹⁾ La legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 28 febbraio 1989.

Note all'articolo 15:

⁽²²⁾ L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:

- a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
- b) recupero del forte e del borgo di Bard;
- c) riconversione dell'area aeroportuale di Pollein - Brissogne;
- d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
- e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

⁽²³⁾ L'articolo 9, comma 1, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:

«L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completa-

mento degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg - previsti dai reg. CE 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93 - è determinata nella misura complessiva di lire 27.498 milioni (euro 14.201.314), così suddivisa (cap. 25026):

- a) anno 2001: lire 8.033.971.000 (euro 4.149.200), al lordo di lire 1.780 milioni (euro 919.293) autorizzate dall'articolo 20, comma 1, lettera a), della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 (Legge finanziaria 2000/2002);
- b) anno 2002: euro 4.992.114, al lordo di euro 858.000 autorizzati dall'articolo 20, comma 1, lettera a), della l.r. 1/2000;
- c) anno 2003: euro 5.060.000.».

⁽²⁴⁾ L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

Note all'articolo 16:

⁽²⁵⁾ L'articolo 3, comma 1, lettera b) della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Sono regolate con legge le seguenti materie:

- a) i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;
- b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;
- c) la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.».

⁽²⁶⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:

- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
- b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.».

⁽²⁷⁾ L'articolo 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 prevede quanto segue:

«(Personale straordinario)

1. La Regione può costituire rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, per qualifiche, categorie e profili

professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settimana, di durata non superiore a nove mesi.

2. La costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato, pieno o parziale, è consentita per la realizzazione di interventi finalizzati riguardanti in particolare i settori della tutela dei beni culturali e ambientali, delle attività culturali, dell'ambiente, della protezione civile, della difesa del suolo e del patrimonio idrico, boschivo e florofaunistico, dei servizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap, e dei minori, dei servizi di prevenzione e recupero in favore dei tossicodipendenti, nonché per ulteriori esigenze concernenti settori di competenza regionale da individuare con deliberazione della Giunta regionale, sentite le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale.
 3. Il personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie e profili professionali ascritti a qualifiche funzionali non superiori alla settimana è reclutato mediante prove selettive attitudinali, appositamente bandite, ed espletate con l'osservanza delle norme stabilite per i concorsi pubblici per i dipendenti regionali, o attraverso le graduatorie del collocamento ordinario nel caso di personale da adibire a mansioni riferite a qualifiche, categorie o profili professionali per i quali è prescritto il possesso del titolo di studio non superiore a quello della scuola dell'obbligo.
 4. Nel caso di interventi concernenti i servizi socio-assistenziali a favore degli anziani, dei portatori di handicap e dei minori, possono essere costituiti rapporti di lavoro a tempo determinato di durata non superiore a un anno.
 5. Il personale di cui al presente articolo fruisce del trattamento economico del personale di ruolo di corrispondente profilo professionale. Allo stesso personale compete l'indennità integrativa speciale, il rateo di tredicesima mensilità, l'assegno familiare, se dovuto, e alla fine del rapporto, la liquidazione calcolata in dodicesimi.
 6. È abrogata, in particolare, la lettera b) del secondo comma dell'art. 4 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1, come modificato dalle leggi regionali 22 giugno 1981, n. 34, 19 giugno 1984, n. 23 e 5 maggio 1986, n. 21.»
- ⁽²⁸⁾ L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:
«(Segretari particolari)
1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.
 2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.
 3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.
 4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.
 5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.
 6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o

privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.».

L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Le disposizioni di cui agli art. 16, 17 del Capo II del titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo Gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

⁽²⁹⁾ L'articolo 17, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituito dall'articolo 2, comma 1, della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:

- a) personale della qualifica unica dirigenziale;
- b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
- c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.».

⁽³⁰⁾ L'articolo 36, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Sono obbligatorie in ogni caso le spese per il personale e per l'ammortamento dei mutui e dei prestiti, nonché le spese stanziare per le garanzie regionali ed i crediti non prescritti reclamati dai creditori dopo l'eliminazione del conto dei residui.».

Note all'articolo 17:

⁽³¹⁾ La legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 31 del 8 luglio 1997.

⁽³²⁾ La legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 29 febbraio 1968.

⁽³³⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:

«Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r. 1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.».

⁽³⁴⁾ La legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 40 del 10 settembre 1999.

Nota all'articolo 19:

⁽³⁵⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:
«Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti annualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

Nota all'articolo 20:

⁽³⁶⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 prevedeva quanto segue:
«(Finalità)
1. L'ARPA è ente strumentale della Regione e ne realizza gli indirizzi programmatici; essa è dotata di personalità giuridica pubblica, di autonomia tecnica, gestionale, amministrativa e contabile ed è posta sotto la vigilanza della Presidenza della Giunta.
2. La Regione, le Comunità montane, i Comuni, sia singoli che consorziati, devono avvalersi delle funzioni e dei servizi dell'ARPA per lo svolgimento dei compiti loro attribuiti dalla legge in materia di prevenzione e di controllo ambientali.
3. L'USL e, segnatamente, il Dipartimento di prevenzione devono avvalersi delle strutture laboratoristiche dell'ARPA nello svolgimento dei compiti istituzionali.».

Nota all'articolo 21:

⁽³⁷⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 28 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 prevedeva quanto segue:
«c) da lire trecentomila a lire un milione per chiunque contravvenga alle norme di cui agli art. 3, 4, 5, comma 1, e dall'art. 6 e per chiunque abbandoni cani, gatti o qualsiasi altro animale custodito nella o presso la propria abitazione, ivi compresi eventuali cuccioli;».

Note all'articolo 22:

⁽³⁸⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevedeva quanto segue:
«Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali e socio-educativi, ad eccezione di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

⁽³⁹⁾ Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevedeva quanto segue:
«Il Fondo è ripartito tra gli enti locali in base al periodo di vigenza del bilancio pluriennale della Regione con possibilità di aggiornamenti annuali, fatta salva una quota di spettanza della Regione per l'espletamento delle funzioni di sua competenza.».

Il comma 4 dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevedeva quanto segue:
«I criteri di ripartizione del Fondo sono stabiliti dalla Giunta regionale, tenendo conto che gli enti locali devono garantire quote di cofinanziamento degli interventi.».

I commi 1, 2 e 3 dell'articolo 13 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevedevano quanto segue:
«1. Dalla data di approvazione della deliberazione della

Giunta regionale di cui all'articolo 3, comma 4, sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 15 dicembre 1982, n. 93;
- b) 21 dicembre 1990, n. 80;
- c) 26 maggio 1993, n. 46.

2. Dalla data di approvazione della deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 3, comma 4, sono altresì abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) gli articoli 35, 36 e 38 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77;
 - b) il comma 5 dell'articolo 16 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1;
 - c) il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 27 gennaio 1999, n. 4;
 - d) l'articolo 38 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1.
3. Le disposizioni di cui all'articolo 30, commi 1, 3, 6 e 7 della l.r. 13/1997, la cui efficacia è stata prorogata dall'articolo 48, comma 1 della l.r. 5/2000, come modificato dall'articolo 13 della l.r. 1/2001, sono ulteriormente prorogate fino alla data di approvazione della deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 3, comma 4.».

⁽⁴⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevede quanto segue:
«A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.».

Note all'articolo 23:

⁽⁴¹⁾ La legge regionale 27 maggio 1988, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 27 giugno 1988.

⁽⁴²⁾ La legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998.

Note all'articolo 24:

⁽⁴³⁾ L'articolo 1 della legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 prevedeva quanto segue:
«(Finalità)

1. Per l'esercizio delle funzioni in materia di assistenza a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da HIV e affetti da AIDS, la Giunta regionale è autorizzata ad erogare provvidenze economiche per:
 - a) il pagamento di rette per l'ospitalità in strutture protette assistenziali e socio-riabilitative, sia in regime diurno sia in regime residenziale;
 - b) la concessione di contributi a privati per interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione.».

⁽⁴⁴⁾ L'articolo 4 della legge regionale 3 maggio 1993, n. 22 prevedeva quanto segue:
«(Procedura)

1. Per poter usufruire delle provvidenze di cui all'art. 1 i soggetti interessati presentano domanda al Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali dell'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale.
2. La domanda deve essere corredata da documentazione attestante lo stato di famiglia, i redditi del nucleo familiare nonché lo stato di bisogno di cui all'art. 3.
3. Le provvidenze economiche relative alle domande istruite sono concesse con deliberazione della Giunta regionale, entro sessanta giorni dalla data della richiesta, in misura pari al costo del servizio, detratto il reddito personale del

richiedente e la quota-parte a carico dei soggetti tenuti all'obbligo della presentazione degli alimenti, ai sensi degli art. 433 e seguenti del codice civile.».

Note all'articolo 25:

⁽⁴⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19 prevedeva quanto segue:
«La Regione interviene, altresì, mediante contributi di assistenza economica, allorché si verificano situazioni straordinarie e occasionali di grave bisogno che non possono essere affrontate e risolte direttamente dagli interessati con le risorse finanziarie a loro disposizione.».

⁽⁴⁶⁾ L'articolo 6 della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19 prevedeva quanto segue:

«(Procedure)

1. *L'istanza necessaria al fine di poter usufruire degli interventi di assistenza economica di cui alla presente legge deve essere presentata, su apposito modulo, dal richiedente, al Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali dell'Assessorato della sanità ed assistenza sociale per il trasferimento degli uffici di servizio sociale territoriale.*
2. *L'istanza deve essere corredata dalla seguente documentazione:*
 - a) *certificato attestante la situazione di famiglia;*
 - b) *dichiarazione attestante il reddito familiare di cui all'art. 3, comma 1, contenente l'indicazione di tutte le entrate del nucleo familiare, comprese quelle non assoggettate all'imposta sul reddito delle persone fisiche;*
 - c) *relazione del servizio sociale regionale di cui all'art. 5, comma 2.*
3. *Le istanze presentate sono sottoposte all'esame di un'apposita commissione, nominata dalla Giunta regionale e composta da due funzionari dell'Assessorato della sanità ed assistenza sociale e da un rappresentante dell'Associazione nazionale Comuni d'Italia, che, previa valutazione tecnica, esprime parere sulla concessione dei contributi.*
4. *La commissione di cui al comma 3 può effettuare ogni opportuna verifica al fine di accertare la reale sussistenza dei requisiti previsti per l'erogazione delle prestazioni di cui alla presente legge.*
5. *I contributi di assistenza economica relativi alle domande istruite sono concessi o negati con deliberazione della Giunta regionale entro sessanta giorni dalla data di presentazione dell'istanza; nel caso in cui il provvedimento si discosti dal parere della commissione di cui al comma 3 esso deve indicarne le motivazioni.».*

Nota all'articolo 26:

⁽⁴⁷⁾ Vedasi nota 2.

Nota all'articolo 28:

⁽⁴⁸⁾ La legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 55 del 28 dicembre 1993.

La legge regionale 7 giugno 1999, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale - Edizione straordinaria - n. 26 del 9 giugno 1999.

Note all'articolo 29:

⁽⁴⁹⁾ La legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 10 giugno 1983.

⁽⁵⁰⁾ La legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 21 gennaio 1997.

Note all'articolo 31:

⁽⁵¹⁾ La legge regionale 8 agosto 1989, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 36 del 16 agosto 1989.

⁽⁵²⁾ L'articolo 1, comma 1, della legge regionale 8 agosto 1989, n. 54 prevede quanto segue:
«La Regione provvede, direttamente con lavori da eseguirsi in economia, attraverso cottimi fiduciari o con appalti, alla realizzazione di interventi volti alla regimazione e governo delle acque, alla sistemazione e inerbimento dei terreni interessati da strutture sciistiche per un loro recupero idrogeologico-ambientale.».

Nota all'articolo 32:

⁽⁵³⁾ La legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 14 aprile 1992.

Nota all'articolo 33:

⁽⁵⁴⁾ Il comma 5 dell'articolo 39 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:
«Il pagamento della tassa di concessione regionale dev'essere effettuato su conto corrente postale, intestato alla Amministrazione della Valle d'Aosta, specificando sul retro la causale del versamento.».

Note all'articolo 34:

⁽⁵⁵⁾ La legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 19 dicembre 1986.

La legge regionale 21 agosto 2000, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 39 del 5 settembre 2000.

⁽⁵⁶⁾ L'articolo 61 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112 prevede quanto segue:

«Disposizioni finanziarie.

1. *Dal 1° gennaio 1999 sono accreditate alle singole regioni le disponibilità esistenti alla data di entrata in vigore del presente decreto legislativo sulle annualità corrisposte dallo Stato alla sezione autonoma per l'edilizia residenziale della Cassa depositi e prestiti, relativamente ai limiti di impegno autorizzati:*
 - a) *dagli articoli 36, 37 e 38 della legge 5 agosto 1978, n. 457;*
 - b) *dall'articolo 9 del decreto-legge 15 dicembre 1979, n. 629, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 febbraio 1980, n. 25;*
 - c) *dai commi quarto ed undicesimo dell'articolo 1, dai commi undicesimo e dodicesimo dell'articolo 2 e dall'articolo 21-quinquies del decreto-legge 23 gennaio 1982, n. 9, convertito, con modificazioni, dalla legge 25 marzo 1982, n. 94;*
 - d) *dal comma settimo dell'articolo 3 del decreto-legge 7 febbraio 1985, n. 12, convertito con modificazioni dalla legge 5 aprile 1985, n. 118;*
 - e) *dal comma 3 dell'articolo 22 della legge 11 marzo 1988, n. 67;*
 - f) *dal comma 1 dell'articolo 2 della legge 17 febbraio 1992, n. 179.*

2. A decorrere dal 1° gennaio 1998, sono versate alle regioni secondo la ripartizione effettuata dal Comitato interministeriale per la programmazione economica (CIPE), le annualità relative ai limiti di impegno autorizzati:
 - a) dagli articoli 36 e 38 della legge 5 agosto 1978, n. 457;
 - b) dall'articolo 9 del decreto-legge 15 dicembre 1979, n. 629, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 febbraio 1980, n. 25;
 - c) dai commi quarto e undicesimo dell'articolo 1 e dal comma 12 dell'articolo 2 del decreto-legge 23 gennaio 1982, n. 9 (82), convertito, con modificazioni, dalla legge 25 marzo 1982, n. 94;
 - d) dall'articolo 3, comma settimo, del decreto-legge 7 febbraio 1985, n. 12, convertito, con modificazioni, dalla legge 5 aprile 1985, n. 118;
 - e) dal comma 3 dell'articolo 22 della legge 11 marzo 1988, n. 67.
 3. L'erogazione dei fondi di cui all'articolo 10 della legge 14 febbraio 1963, n. 60, attribuiti a ciascuna regione, il cui versamento è stato prorogato dall'articolo 22 della legge 11 marzo 1988, n. 67 e dall'articolo 3, comma 24, della legge 8 agosto 1995, n. 335, è effettuato dalla Cassa depositi e prestiti su richiesta delle regioni, nei limiti delle disponibilità a ciascuna regione attribuite.
 4. Le regioni possono utilizzare le eventuali economie sulle annualità di cui al comma 2 e, per esigenze di cassa, effettuare anticipazioni sul fondo di cui al comma 3, per far fronte agli oneri derivanti da quanto previsto dalle seguenti disposizioni:
 - a) articolo 1, comma 9, della legge 23 dicembre 1992, n. 498;
 - b) articolo 13, comma 8, della legge 24 dicembre 1993, n. 537;
 - c) articolo 38 della legge 23 dicembre 1994, n. 724;
 - d) articolo 1, comma 60, della legge 28 dicembre 1995, n. 549.
 5. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2, e 3 del presente articolo si applicano ai rientri di cui alle lettere e) ed f) dell'articolo 13 della legge 5 agosto 1978, n. 457, nonché a quelli dell'articolo 18 della legge 17 febbraio 1992, n. 179.
 6. Le risorse finanziarie relative alle funzioni conferite con il presente decreto legislativo sono devolute alle regioni contestualmente alla data del trasferimento, con corrispondente soppressione o riduzione dei capitoli di bilancio dello Stato interessati.
 7. Le risorse statali destinate alle finalità di cui all'articolo 59 vengono determinate annualmente nella legge finanziaria, sentita la Conferenza unificata.»
- ⁽⁵⁷⁾ La legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale - Edizione straordinaria - n. 18 del 29 dicembre 1984.
- ⁽⁵⁸⁾ La legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998.
- ⁽⁵⁹⁾ L'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 prevede quanto segue:
«Fondo nazionale.
1. Presso il Ministero dei lavori pubblici è istituito il Fondo nazionale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione, la cui dotazione annua è determinata dalla legge finanziaria, ai sensi dell'articolo 11, comma 3, lettera d), della legge 5 agosto 1978, n.468, e successive modificazioni.
2. Per ottenere i contributi di cui al comma 3 i conduttori devono dichiarare sotto la propria responsabilità che il contratto di locazione è stato registrato.
 3. Le somme assegnate al Fondo di cui al comma 1 sono utilizzate per la concessione, ai conduttori aventi i requisiti minimi individuati con le modalità di cui al comma 4, di contributi integrativi per il pagamento dei canoni di locazione dovuti ai proprietari degli immobili, di proprietà sia pubblica sia privata, nonché, qualora le disponibilità del Fondo lo consentano, per sostenere le iniziative intraprese dai comuni anche attraverso la costituzione di agenzie o istituti per la locazione o attraverso attività di promozione in convenzione con cooperative edilizie per la locazione, tese a favorire la mobilità nel settore della locazione attraverso il reperimento di alloggi da concedere in locazione per periodi determinati.
 4. Il Ministro dei lavori pubblici, entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, definisce, con proprio decreto, i requisiti minimi necessari per beneficiare dei contributi integrativi di cui al comma 3 e i criteri per la determinazione dell'entità dei contributi stessi in relazione al reddito familiare e all'incidenza sul reddito medesimo del canone di locazione .
 5. Le risorse assegnate al Fondo di cui al comma 1 sono ripartite, entro il 31 gennaio di ogni anno, tra le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano. A decorrere dall'anno 2001 la ripartizione è effettuata dal Ministro dei lavori pubblici, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, in relazione al fabbisogno accertato dalle regioni e dalle province autonome per l'anno precedente ed in rapporto alla quota di risorse messe a disposizione dalle singole regioni e province autonome, ai sensi del comma 6. Il fabbisogno è comunicato al Ministero dei lavori pubblici entro il 30 ottobre di ciascun anno.
 6. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano possono concorrere al finanziamento degli interventi di cui al comma 3 con proprie risorse iscritte nei rispettivi bilanci.
 7. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano provvedono alla ripartizione fra i comuni delle risorse di cui al comma 6 nonché di quelle ad esse attribuite ai sensi del comma 5, sulla base di parametri che premiano anche la disponibilità dei comuni a concorrere con proprie risorse alla realizzazione degli interventi di cui al comma 3. Qualora le risorse di cui al comma 5 non siano trasferite ai comuni entro novanta giorni dall'effettiva attribuzione delle stesse alle regioni e alle province autonome, il Presidente del Consiglio dei ministri, su proposta del Ministro dei lavori pubblici, previa diffida alla regione o alla provincia autonoma inadempiente, nomina un commissario ad acta; gli oneri connessi alla nomina ed all'attività del commissario ad acta sono posti a carico dell'ente inadempiente .
 8. I comuni definiscono l'entità e le modalità di erogazione dei contributi di cui al comma 3, individuando con appositi bandi pubblici i requisiti dei conduttori che possono beneficiarne, nel rispetto dei criteri e dei requisiti minimi di cui al comma 4.
 9. Per gli anni 1999, 2000 e 2001, ai fini della concessione dei contributi integrativi di cui al comma 3, è assegnata al Fondo una quota, pari a lire 600 miliardi per ciascuno degli anni 1999, 2000 e 2001, delle risorse di cui alla legge 14 febbraio 1963, n. 60 (19), relative alle annualità 1996, 1997 e 1998. Tali disponibilità sono versate all'entrata del

bilancio dello Stato per essere riassegnate, con decreti del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, ad apposita unità previsionale di base dello stato di previsione del Ministero dei lavori pubblici. Le predette risorse, accantonate dalla deliberazione del CIPE 6 maggio 1998, non sono trasferite ai sensi dell'articolo 61 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, e restano nella disponibilità della Sezione autonoma della Cassa depositi e prestiti per il predetto versamento.

10. Il Ministero dei lavori pubblici provvederà, a valere sulle risorse del Fondo di cui al comma 1, ad effettuare il versamento all'entrata del bilancio dello Stato nell'anno 2003 delle somme occorrenti per la copertura delle ulteriori minori entrate derivanti, in tale esercizio, dall'applicazione dell'articolo 8, commi da 1 a 4, pari a lire 67,5 miliardi, intendendosi ridotta per un importo corrispondente l'autorizzazione di spesa per l'anno medesimo determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

11. Le disponibilità del Fondo sociale, istituito ai sensi dell'articolo 75 della legge 27 luglio 1978, n. 392, sono versate all'entrata del bilancio dello Stato per essere riassegnate con decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica al Fondo di cui al comma 1.».

Note all'articolo 35:

⁽⁶⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue:

«Le graduatorie di assegnazione degli alloggi sono predisposte da una commissione nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, composta:

- a) da un magistrato, anche a riposo, con funzioni di presidente, designato dal presidente del Tribunale di Aosta;
- b) da un esperto di problemi sociali designato dalla Giunta regionale;
- c) da un esperto in materia di edilizia residenziale pubblica designato dalla Giunta regionale;
- d) dal presidente dell'Istituto autonomo per le case popolari della Valle d'Aosta o un suo delegato;
- e) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali degli assegnatari più rappresentative a livello nazionale, designato dalle medesime;
- f) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e regionale, designato dalle medesime.».

⁽⁶¹⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39, già sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 prevedeva quanto segue:
«c) per consentire l'attuazione di programmi di mobilità dell'utenza;».

⁽⁶²⁾ Il comma 3 dell'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39, già sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Per le finalità di cui al comma 1 l'ente gestore comunica alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica l'elenco degli alloggi di risulta nel termine di trenta giorni dalla loro disponibilità; il termine è elevato a 60 giorni qualora detti alloggi siano utilizzati per la mobilità.».

⁽⁶³⁾ L'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevede quanto segue:

«(Alienazione di alloggi disponibili)

1. Gli alloggi inseriti nei piani di vendita di cui ai precedenti

articoli, che si rendono disponibili anche a seguito della mobilità degli assegnatari o per altro motivo, sono venduti al migliore offerente sulla base del prezzo di vendita, con priorità, nell'ordine, a favore di:

- a) coloro che, in possesso dei requisiti per l'acquisto, hanno rinunciato perché assegnatari di un alloggio non adeguato;
 - b) coloro che sono assegnatari compresi nell'area di decadenza per superamento dei limiti di reddito e occupano alloggi non inseriti nel piano di vendita;
 - c) coloro che, in possesso dei requisiti di cui all'art. 7, sono assegnatari di alloggi non inseriti nei piani di vendita.
2. Condizione per l'acquisto di un alloggio disponibile è il rilascio dell'alloggio avuto in precedente assegnazione.
3. Nel caso di assenza di offerte, le cooperative edilizie e i loro consorzi, iscritte all'albo nazionale di cui all'art. 3 della legge 31 gennaio 1992, n. 59 (Nuove norme in materia di società cooperative), possono inoltrare richieste di acquisto in rialzo sul prezzo base di vendita. Le cooperative che acquistano sono tenute a concedere gli alloggi in locazione a canone convenzionato per un periodo non inferiore a otto anni.».

Nota all'articolo 36:

⁽⁶⁴⁾ Il regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 40 del 2 settembre 1997.

Note all'articolo 37:

⁽⁶⁵⁾ La legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 dell'8 ottobre 1973.

⁽⁶⁶⁾ L'articolo 40, comma 1, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:

«Relativamente alle richieste di finanziamento, formulate ai sensi del Capo I (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati) della l.r. 33/1973, per gli interventi di ricostruzione degli edifici danneggiati dall'alluvione, ammesse in graduatoria con priorità, è disposta la concessione di mutui alle più favorevoli condizioni (tasso di interesse e percentuale di spesa ammissibile a mutuo), attualmente previste per quelli assimilati a restauro.».

⁽⁶⁷⁾ Il terzo comma dell'articolo 22 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 11 agosto 1975, n. 41, prevedeva quanto segue:

«Nel caso di violazione degli obblighi di cui al primo comma, il mutuatario dovrà rimborsare anticipatamente e immediatamente il mutuo e versare, altresì, a titolo penale, una somma pari al 40% del debito residuo.».

Nota all'articolo 38:

⁽⁶⁸⁾ La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

L'articolo 23 della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:

«(Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche)

1. L'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 (Concessione di contributi regionali per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano) è prorogata fino al 31 dicem-

bre 2003; l'autorizzazione di spesa è determinata in lire 1.300 milioni (euro 671.394) per l'anno 2001 e in euro 510.000 per ciascuno degli anni 2002 e 2003 (cap. 33751).».

Nota all'articolo 39:

⁽⁶⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 prevedeva quanto segue:
«Non possono essere autorizzate nella regione più manifestazioni a rilevanza regionale nelle stesse giornate.».

Nota all'articolo 40:

⁽⁷⁰⁾ La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 43 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

Nota all'articolo 41:

⁽⁷¹⁾ La legge regionale 27 febbraio 1998, n. 8 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 10 marzo 1998.

Nota all'articolo 42:

⁽⁷²⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 prevedeva quanto segue:
«Possono essere concessi finanziamenti annuali, compatibilmente con le disponibilità del bilancio della Regione, a favore del Centro di documentazione del Comitato sindacale unitario di Aosta per:

- a) il funzionamento dei corsi sperimentali di scuola media per lavoratori;
- b) lo svolgimento di corsi monografici per adulti;
- c) la gestione di corsi di lingue per lavoratori stranieri.».

Note all'articolo 43:

⁽⁷³⁾ L'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:
«Assistenza scolastica.
Le funzioni amministrative nella materia relativa all'assistenza scolastica, comprese nelle attribuzioni della regione previste dall'art. 3, lettera g), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, concernono tutte le strutture, i servizi e le attività destinate a facilitare mediante erogazioni e provvidenze in denaro o mediante servizi individuali o collettivi, a favore degli alunni di istituzioni scolastiche pubbliche o private, anche se adulti, l'assolvimento dell'obbligo scolastico nonché, per gli studenti capaci e meritevoli ancorché privi di mezzi, la prosecuzione degli studi.
Le funzioni suddette concernono tra l'altro: gli interventi di assistenza medico-psichica; l'assistenza ai minorati psico-fisici; l'erogazione gratuita dei libri di testo per la scuola d'obbligo; l'assistenza scolastica a favore degli studenti universitari.».

⁽⁷⁴⁾ L'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 prevede quanto segue:
«Interventi dello Stato, delle regioni e delle università.
1. Allo Stato spettano l'indirizzo, il coordinamento e la programmazione degli interventi in materia di diritto agli studi universitari.
2. Le regioni attivano gli interventi volti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale per la concreta realizzazione del diritto agli studi universitari.
3. Le università organizzano i propri servizi, compresi quelli di orientamento e di tutorato, in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio universitario.».

4. Le regioni, le università, nonché gli enti ed istituzioni aventi comunque competenza nelle materie connesse all'attuazione del diritto agli studi universitari collaborano tra loro per il raggiungimento delle finalità della presente legge. A tale scopo stipulano accordi e convenzioni per la realizzazione di specifiche attività.».

⁽⁷⁵⁾ La legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 27 giugno 1989.

Nota all'articolo 44:

⁽⁷⁶⁾ L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 prevedeva quanto segue:
«Allo scopo di tutelare il patrimonio storico di architettura minore, la presente legge disciplina il censimento di villaggi rurali e insediamenti minori da attuarsi in un arco di tempo della durata di dieci anni, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, sulla base di una metodologia elaborata a cura del Servizio documentazione e catalogo della Soprintendenza regionale per i beni culturali ed ambientali.».

Nota all'articolo 45:

⁽⁷⁷⁾ L'Allegato A alla legge regionale 9 dicembre 1981, n. 79 prevedeva quanto segue:
«ANNEXE A

1) Académie de Saint-Anselme	5 000 000
2) Société de la flore valdôtaine	5 000 000
3) Comité des Traditions valdôtaines	10 000 000
4) Société de recherches et d'études préhistoriques alpines	5 000 000
5) Centre d'études francoprovençales «René Willien»	5 000 000
6) Socété «Augusta» d'Issime	5 000 000
7) Fédération du Théâtre populaire	5 000 000
8) Association valdôtaine des Archives sonores	5 000 000
9) Institut valdôtain de la culture	5 000 000
10) Equipe d'action culturelle	2 000 000».

Nota all'articolo 46:

⁽⁷⁸⁾ Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69 prevedeva quanto segue:
«I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta o del Consiglio regionale, in relazione ai rispettivi limiti di spesa di competenza.».

Nota all'articolo 47:

⁽⁷⁹⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:
«(Legge finanziaria)
1. Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilanci di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 39.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

- Art. 1 – Bilancio annuale
- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Rideterminazione dell'ammontare del contributo annuo al «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» e al «CMIEB»
- Art. 6 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 7 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 8 – Variazioni per assegnazioni di fondi statali, comunitari, di istituti ed aziende strumentali dello Stato e dell'Unione europea
- Art. 9 – Accensione di prestiti
- Art. 10 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 11 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 12 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002, annesso alla presente legge, in euro 2.027.276.000 per la competenza e in euro 2.386.672.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2002/2004, annesso alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 2.027.276.000 per l'anno 2002 e di euro 3.704.827.000 per gli anni 2003 e 2004, di cui euro 1.862.761.000 per l'anno 2003 ed euro 1.842.066.000 per l'anno 2004 (Allegato B).

Loi régionale n° 39 du 11 décembre 2001,

portant budget prévisionnel de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'exercice 2002 et pour la période 2002/2004.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

- Art. 1^{er} – Budget annuel
- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Autorisations de dépense établies par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Nouvelle définition du montant des subventions annuelles accordées au «Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste» et au «C.M.I.E.B.»
- Art. 6 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 7 – Modifications d'autorisations de dépense relatives à des lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional ;
- Art. 8 – Modifications découlant de l'attribution de crédits par l'État et par l'Union européenne, directement ou par l'intermédiaire d'instituts et agences exerçant des fonctions pour le compte de ces derniers ;
- Art. 9 – Recours à l'emprunt ;
- Art. 10 – Annexes du budget annuel ;
- Art. 11 – Annexes du budget pluriannuel ;
- Art. 12 – Déclaration d'urgence.

Art. 1^{er}
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et de la partie dépenses du budget 2002 de la Région annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 027 276 000 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 386 672 000 euros au titre des fonds de caisse (Annexe A).

Art. 2
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et de la partie dépenses du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 027 276 000 euros au titre de 2002 et à 3 704 827 000 euros au titre de 2003 et 2004, dont 1 862 761 000 euros au titre de 2003 et 1 842 066 000 euros au titre de 2004 (Annexe B).

Art. 3
(Autorizzazioni di spesa determinate
dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per l'anno finanziario 2002 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A).

Art. 4
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione
degli interventi finanziari per il recupero del
patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 77.400 per gli anni finanziari 2002, 2003 e 2004, prevista nel capitolo 65945 dello stato di previsione della parte spesa (Allegati A e B), è così ripartita:

a) acquisizione da parte del Comune di immobili:

1) anno 2002	euro	25.800;
2) anno 2003	euro	25.800;
3) anno 2004	euro	25.800;

b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:

1) anno 2002	euro	25.800;
2) anno 2003	euro	25.800;
3) anno 2004	euro	25.800;

c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:

1) anno 2002	euro	25.800;
2) anno 2003	euro	25.800;
3) anno 2004	euro	25.800.

Art. 5
(Rideterminazione dell'ammontare del contributo annuo
al «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste»
e al «CMIEB»)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 66 (Autorizzazione di spesa per l'anno 1993, ai sensi delle leggi regionali 25 agosto 1980, n. 39, 15 luglio 1982, n. 30, 15 aprile 1987, n. 27 e 24 aprile 1990, n. 15 e aumento di spesa per la concessione di contri-

Art. 3
(Autorisations de dépense établies
par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives à l'exercice 2002, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes des articles 15, premier alinéa, et 17, premier alinéa, de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants indiqués à côté de chaque chapitre de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe A).

Art. 4
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation
des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine
historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 68 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 77 400 euros par an, visée au chapitre 65945 de l'état prévisionnel des dépenses (Annexes A et B), est autorisée au titre des exercices 2002, 2003 et 2004 et répartie comme suit :

a) Achat d'immeubles par la commune

1) 2002	25 800 euros
2) 2003	25 800 euros
3) 2004	25 800 euros

b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation des immeubles

1) 2002	25 800 euros
2) 2003	25 800 euros
3) 2004	25 800 euros

c) Actions pilotes sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques

1) 2002	25 800 euros
2) 2003	25 800 euros
3) 2004	25 800 euros

Art. 5
(Nouvelle définition du montant des subventions
annuelles accordées au «Comité de l'Alliance Française
en Vallée d'Aoste» et au «C.M.I.E.B.»)

1. Aux termes du troisième alinéa l'article 3 de la loi régionale n° 66 du 20 août 1993 (Autorisation de dépense pour l'année 1993 au sens des lois régionales n° 39 du 25 août 1980, n° 30 du 15 juillet 1982, n° 27 du 15 avril 1987 et n° 15 du 24 avril 1990, ainsi qu'augmentation de la dé-

buti al Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste e al Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue), i contributi a favore del «Comité de l'Alliance française en Vallée d'Aoste» e del «Centre mondial d'information pour l'éducation bilingue» (CMIEB) sono rideterminati, per gli anni finanziari 2002, 2003 e 2004, rispettivamente in annui euro 35.000 e in annui euro 23.000 (Cap. 57440).

Art. 6
(Erogazione al Consiglio regionale)

1. Il fondo iscritto al capitolo 20000 dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A) è messo a disposizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio regionale stesso.

2. I fondi per il programma annuale di attività della consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), da ultimo modificata dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 38, sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 7
(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2002 e pluriennale 2002/2004 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci medesimi.

Art. 8
(Variazioni per assegnazioni di fondi statali, comunitari, di istituti ed aziende strumentali dello Stato e dell'Unione europea)

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 1, della l.r. 90/1989, come modificato dall'articolo 5 della l.r. 16/1992, e dell'articolo 3 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, finanze e programmazione, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2002 e pluriennale 2002/2004 per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dello Stato e comunitarie, da istituti ed aziende strumentali, anche autonomi, dello

pense pour l'octroi de subventions au Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste et au Centre Mondial d'information pour l'éducation bilingue), les subventions en faveur du «Comité de l'Alliance Française en Vallée d'Aoste» et du «Centre Mondial d'information pour l'éducation bilingue (C.M.I.E.B.)» sont établies, au titre de 2002, 2003 et 2004, à 35 000 euros et à 23 000 euros par an respectivement (Chap. 57440).

Art. 6
(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les crédits inscrits au chapitre 20000 de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe A) sont mis à la disposition du Conseil régional par des mandats de paiement et versés sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit chargé du service de trésorerie dudit Conseil.

2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 38 du 26 mai 1993, sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (Chap. 20050).

Art. 7
(Modifications d'autorisations de dépense relatives à des lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du quatrième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances et de programmation, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des modifications au budget prévisionnel 2002 et au budget pluriannuel 2002/2004 du fait de l'inscription à des chapitres déjà existants ou à de nouveaux chapitres de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues à caractère continu, établies par des lois régionales qui sont entrées en vigueur après la présentation au Conseil régional des budgets susdits, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits auxdits budgets.

Art. 8
(Modifications découlant de l'attribution de crédits par l'État et par l'Union européenne, directement ou par l'intermédiaire d'instituts et agences exerçant des fonctions pour le compte de ces derniers)

1. En vertu du premier alinéa de l'article 42 de la LR n° 90/1989 – tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la LR n° 16/1992 – et de l'article 3 de la LR n° 27 du 21 août 2000, ainsi que sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances et de programmation, le Gouvernement régional est autorisé à modifier le budget prévisionnel 2002 et le budget pluriannuel 2002/2004 du fait de l'attribution, par l'État et par l'Union européenne, ainsi que par des instituts et des agences, même autonomes, qui

Stato e dell'Unione europea, destinate a scopi specifici, in appositi capitoli della parte entrata e nei corrispondenti capitoli della parte spesa, qualora la relativa spesa sia tassativamente regolata da leggi statali, regionali o dalla normativa comunitaria.

Art. 9
(*Accensione di prestiti*)

1. Per il finanziamento di spese di investimento, per l'anno finanziario 2002, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 155.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 8.509.085 per l'anno 2002 e in complessivi annui euro 17.018.170 a decorrere dall'anno 2003, grava sui capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dello stato di previsione della parte spesa (Allegato B) dei bilanci di previsione per l'anno finanziario 2002 e pluriennale 2002/2004, e sui corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

3. La copertura dell'onere di cui al comma 2 è assicurata per gli anni 2002, 2003 e 2004 mediante utilizzo degli appositi stanziamenti iscritti ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2002 e pluriennale 2002/2004.

4. L'autorizzazione alla contrazione di prestiti per complessivi euro 140.000.000 per l'anno finanziario 2003 e per euro 105.000.000 per l'anno finanziario 2004 è rinviata alla legge di approvazione di bilancio degli anni medesimi (Cap. 11150).

Art. 10
(*Allegati al bilancio annuale*)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002:

- a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
- b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
- c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
- d) Allegato 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
- e) Allegato 4b): Spese finanziate con i fondi provenienti da

exercerent des fonctions pour le compte de ces derniers, de crédits destinés à des fins particulières et inscrits aux chapitres de la partie recettes prévus à cet effet et aux chapitres correspondants de la partie dépenses et ce, lorsque la dépense y afférente est formellement régie par des lois de l'État ou de la Région ou par des dispositions communautaires.

Art. 9
(*Recours à l'emprunt*)

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'an 2002, le Gouvernement régional est autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, suivant les modalités qu'il juge les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 155 000 000 euros maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de quinze ans, augmenté de deux points, pour une période d'amortissement n'excédant pas quinze ans (chap. 11150).

2. Les dépenses dérivant de l'application du premier alinéa du présent article, estimées à 8 509 085 euros pour l'an 2002 et à 17 018 170 euros au total à compter de 2003, grèvent les chapitres 69300 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» et 69320 «Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter» de l'état prévisionnel des dépenses (Annexe B) du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004, et les chapitres correspondants des budgets suivants.

3. Les dépenses visées au deuxième alinéa du présent article sont couvertes, au titre de 2002, 2003 et 2004, par les crédits prévus à cet effet et inscrits au budget prévisionnel 2002 et au budget pluriannuel 2002/2004.

4. L'autorisation de contracter des emprunts jusqu'à concurrence, respectivement, de 140 000 000 euros et de 105 000 000 euros pour les exercices 2003 et 2004, est renvoyée à la loi budgétaire relative auxdits exercices (chap. 11150).

Art. 10
(*Annexes du budget annuel*)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2002 indiquées ci-après :

- a) Annexe 1 : énumération des mesures législatives qui seront financées par les fonds globaux ;
- b) Annexe 2 : tableau de classement des dépenses régionales ;
- c) Annexe 3 : tableau récapitulatif général ;
- d) Annexe 4a) : recettes dérivant des fonds attribués par l'État aux termes de l'article 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières relatives aux Régions à statut ordinaire) ;
- e) Annexe 4b) : dépenses financées par les fonds attribués

- assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
- f) Allegato 4c): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - g) Allegato 4d): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - h) Allegato 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
 - i) Allegato 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
 - j) Allegato 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
 - k) Allegato 7: Elenco delle spese obbligatorie;
 - l) Allegato 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
 - m) Allegato 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
 - n) Allegato 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 11
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2002/2004:
- a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 12
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

- par l'État aux termes de l'article 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières relatives aux Régions à statut ordinaire) ;
- f) Annexe 4c) : recettes dérivant des fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes de l'article 4 – deuxième alinéa – du Statut spécial ;
 - g) Annexe 4d) : dépenses financées par les fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes de l'article 4 – deuxième alinéa – du Statut spécial ;
 - h) Annexe 5a) : crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
 - i) Annexe 5b) : crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
 - j) Annexe 6 : classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
 - k) Annexe 7 : énumération des dépenses obligatoires ;
 - l) Annexe 8 : énumération des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprévues est autorisé ;
 - m) Annexe 9 : garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1^{er} avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accordées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région) ;
 - n) Annexe 10 : démonstration du solde estimé.

Art. 11
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2002/2004 indiquées ci-après :
- a) Annexe 1 : énumération des mesures législatives qui seront financées par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4 : énumération des dépenses obligatoires.

Art. 12
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 146

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4132 del 02.11.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.11.2001;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 09.11.2001;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2001 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 05.12.2001, con deliberazione n. 2341/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 10.12.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 DICEMBRE 2001 N. 39.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 1 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:
«Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure e agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.»

L'articolo 17, comma 1 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:
«Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale,

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 146

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4132 du 02.11.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.11.2001 ;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 09.11.2001 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.11.2001 et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 05.12.2001, délibération n° 2341/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 10.12.2001.

rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.».

Nota all'articolo 4:

- ⁽²⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:
«Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.»

Nota all'articolo 5:

- ⁽³⁾ L'articolo 3, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 66 prevede quanto segue:
«A decorrere dal 1994, all'eventuale rideterminazione degli oneri di cui al comma 1 e dei contributi si provvederà con legge di bilancio, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).».

Nota all'articolo 6:

- ⁽⁴⁾ La legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 22 luglio 1983.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 38 concernente: «Modificazioni della legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 re-

cante Istituzione della Consulta regionale per la condizione femminile già modificata con legge regionale 19 aprile 1985, n. 15», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

Nota all'articolo 7:

⁽⁵⁾ L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, prevede quanto segue:

«La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.».

Nota all'articolo 8:

⁽⁶⁾ L'articolo 42, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, prevede quanto segue:

«La legge regionale di approvazione del bilancio può autorizzare che variazioni al bilancio medesimo siano apportate nel corso dell'esercizio finanziario mediante provvedimenti amministrativi, per l'istituzione di nuovi capitoli di entrata, nei quali iscrivere somme derivanti da assegnazioni dello Stato destinate a scopi specifici e per l'istituzione dei relativi capitoli di spesa quando questa sia tassativamente regolata dalle leggi statali o regionali in vigore. Tali provvedimenti sono comunicati al Consiglio regionale entro quindi giorni dal loro perfezionamento.».

L'articolo 3 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«(Variazioni al bilancio di previsione con provvedimento amministrativo)

1. Il disposto di cui all'articolo 42, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), e successive modificazioni ed integrazioni, si applica anche per le assegnazioni destinate a scopi specifici da Istituti ed Aziende strumentali, anche autonomi, dello Stato e della C.E.».